



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

Integraal verslag

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 15 APRIL 2005
(ochtendvergadering)

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

Compte rendu intégral

Séance plénière du
VENDREDI 15 AVRIL 2005
(séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD	SOMMAIRE
VERONTSCHULDIGD	3
MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	3
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	
– Indiening	3
VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN BE- TREFFENDE HET NEGENDE VERSLAG OVER « DE STAAT VAN DE ARMOEDE IN HET BRUSSELS HOOFSDEDELijk GE- WEST – APRIL 2004 » (Nr. B-25/1 – 2004- 2005)	
– Hervatting van de besprekking	4
<i>Algemene besprekking – Sprekers : de heer Jan Béghin, co-rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Jos Van Assche, mevrouw Fatima Moussaoui, de heer Paul Galand, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Didier Gosuin, de heer Pascal Smet, lid van het Collège.</i>	4
<i>Besprekking van de consideransen en van de pun- ten van het beschikkend gedeelte</i>	32
INTERPELLATIE	
– Van de heer Didier Gosuin	33
tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,	
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
EXCUSÉS	3
COMMUNICATIONS FAITES À L' ASSEM- BLÉE RÉUNIE	3
PROJET D'ORDONNANCE	
– Dépôt	3
PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS RELATIVES AU NEUVIÈME RAPPORT SUR « L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ DANS LA RÉ- GION DE BRUXELLES-CAPITALE – AVRIL 2004 » (n° B-25/1 – 2004-2005).	
– Reprise de la discussion.	4
<i>Discussion générale – Orateurs : M. Jan Béghin, co-rapporteur, Mme Viviane Teitelbaum, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Jos Van Assche, Mme Fatima Moussaoui, M. Paul Galand, Mme Brigitte De Pauw, Mme Dominique Braeckman, M. Didier Gosuin, M. Pascal Smet, membre du Collège.</i>	4
<i>Discussion des considérants et des points du dis- positif</i>	32
INTERPELLATION	
– De M. Didier Gosuin	33
à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,	
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	

betreffende « de gevolgen van het federaal akkoord met de gezondheidssector ».

Bespreking – Sprekers : **de heer Didier Gosuin, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Denis Grimberghs, de heer Paul Galand, mevrouw Evelyne Huytebroeck**, lid van het Verenigd College

33

concernant « les conséquences de l'accord fédéral conclu avec le secteur de la santé ».

Discussion – Orateurs : **M. Didier Gosuin, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Brigitte De Pauw, M. Denis Grimberghs, M. Paul Galand, Mme Evelyne Huytebroeck**, membre du Collège réuni

33

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– De vergadering wordt geopend om 9.34 uur.

De voorzitter. - Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 15 april 2005 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- de heer Rudi Vervoort, om gezondheidsredenen;
- mevrouw Julie de Groote, om persoonlijke redenen;
- de heer François Roelants du Vivier;
- de heer Guy Vanhengel, om gezondheidsredenen;
- de heer Eric André, om gezondheidsredenen.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE
VERGADERING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter. - Op 11 april 2005 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nr. B-30/1 – 2004/2005), ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

- Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en Sociale Zaken.

– La séance est ouverte à 9h34.

M. le président. - Je déclare ouverte la séance plénière de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 15 avril 2005.

EXCUSÉS

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Rudi Vervoort, pour raison de santé;
- Mme Julie de Groote, pour convenance personnelle;
- M. François Roelants Du Vivier;
- M. Guy Vanhengel, pour raison de santé;
- M. Eric André, pour raison de santé.

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE
RÉUNIE

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président. - En date du 11 avril 2005, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n° B-30/1 – 2004/2005).

- Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

VOORSTELLEN VAN AANBEVELINGEN BETREFFENDE HET NEGENDE VERSLAG OVER « DE STAAT VAN DE ARMOEDE IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST – APRIL 2004 » (NR. B-25/1 – 2004-2005)

Hervatting van de bespreking

De voorzitter. - De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw El Yousfi, rapporteur, had reeds haar verslag voorgesteld tijdens onze vorige plenaire vergadering van 18 maart 2005.

Het woord is nu aan de heer Béghin, co-rapporteur.

De heer Jan Béghin, co-rapporteur. - Het verheugt me dat het College wel min of meer vertegenwoordigd is, nu we het armoederapport bespreken.

Het Verenigd College heeft een aantal vergaderingen van de commissie voor Sociale Zaken bijgewoond om de bespreking van het armoederapport te volgen. Mevrouw Huytebroeck heeft aangekondigd dat het Verenigd College uiterlijk tegen 15 januari een verslag zou bezorgen over de maatregelen tegen de armoede conform de aanbevelingen die voordien waren geformuleerd.

Dat sommige OCMW's geen gegevens willen verstrekken en niet meewerken aan het rapport, is een probleem dat bij elke editie van het rapport opduikt. De problematiek kwam ook nu weer meermalen in de commissie ter sprake. Verscheidene commissieleden onderstreepten het belang van de naleving van de procedures. Dat werkt in twee richtingen. Het gaat dan niet alleen over de gegevensverstrekking door de OCMW's, maar het betekent ook dat het Verenigd College een syntheseverslag over de maatregelen van het voorbije jaar bezorgt. Mevrouw Huytebroeck heeft gemeld dat ze samen met minister Pascal Smet heeft deelgenomen aan de rondetafelconferentie van oktober 2004, waar ze met de voorzitters en secretarissen van de OCMW's de praktische problemen heeft besproken. Uit dat overleg kwam voort dat de OCMW's de procedures voor de opstelling van het verslag veel te strikt vinden. Bovendien willen ze meer betrokken worden bij de analyse van de gegevens.

Over de methodiek van de opmaak van het armoederapport zijn er tal van vragen. Sommige sprekers ondersteunen de thematische invalshoek voor het armoederapport niet. Die staat immers nergens gestipuleerd

PROPOSITIONS DE RECOMMANDATIONS RELATIVES AU NEUVIÈME RAPPORT SUR « L'ÉTAT DE LA PAUVRETÉ DANS LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE – AVRIL 2004 » (N° B-25/1 – 2004-2005)

Reprise de la discussion

M. le président. - La discussion générale est ouverte.

Mme El Yousfi, rapporteuse, avait déjà présenté son rapport en séance plénière du 18 mars 2005.

La parole est à M. Béghin, co-rapporteur.

M. Jan Béghin, co-rapporteur (en néerlandais). - *Le Collège réuni a assisté à plusieurs réunions de la commission des Affaires sociales afin de suivre la discussion sur le rapport sur la pauvreté. Mme Huytebroeck a annoncé que le Collège réuni transmettrait pour le 15 février au plus tard un rapport sur les mesures prises pour lutter contre la pauvreté, conformément aux recommandations formulées auparavant.*

À chaque édition du rapport, nous sommes confrontés au problème que soulèvent certains CPAS en refusant de transmettre des données et de collaborer au rapport. Divers membres de la commission ont mis l'accent sur le respect des procédures. Aussi, le Collège réuni est tenu de communiquer un rapport de synthèse des mesures prises au cours de l'année précédente.

Mme Huytebroeck a indiqué qu'elle avait participé en compagnie de M. Smet à la table ronde d'octobre 2004, où elle a discuté des problèmes pratiques avec les présidents et secrétaires de CPAS. Il est apparu au cours de cette concertation que les CPAS jugent les procédures de réalisation du rapport trop strictes. Par ailleurs, ils souhaitent être davantage associés dans l'analyse des données.

Quant à la méthodologie suivie pour l'élaboration du rapport sur la pauvreté, les questions sont nombreuses. Certains orateurs ne soutiennent pas la perspective thématique. De nombreux commissaires s'interrogent sur la manière de remédier aux difficultés liées à la collecte de données. En ce qui concerne l'élaboration du rapport, trois aspects sont fondamentaux : le tableau de bord qui permet de suivre l'évolution de la pauvreté dans notre Région; l'évaluation par le Collège réuni de sa politique en matière de lutte contre la pauvreté; enfin, la collaboration avec les différents

in de ordonnantie betreffende het armoederapport. Vele commissarissen vragen hoe de moeilijkheden om de gegevens te verzamelen, kunnen worden verholpen. Voor de opmaak van het rapport zijn drie aspecten onontbeerlijk. Er is « de boordtabel », waardoor de evolutie van de armoede in ons gewest op de voet kan worden gevuld. Er is de evaluatie door het Verenigd College van zijn beleid inzake de strijd tegen de armoede en ten slotte is er de samenwerking met de verschillende actoren en verenigingen. Dat moet volgens de commissieleden de input zijn om de doelstellingen vast te leggen en een beleid op lange termijn te voeren.

*(De heer Jos Chabert, eerste ondervoorzitter,
treedt als voorzitter op.)*

Tijdens de verschillende commissievergaderingen werden er vragen gesteld over deze methodiek, in het bijzonder over de gegevensverzameling. Er wordt met andere woorden gediscussieerd over de noodzaak om over betrouwbare cijfers en concrete voorstellen te beschikken, om het begrotingsbeleid daarop af te stemmen.

Mevrouw Huytebroeck en de heer Smet hebben na hun deelname aan de conferentie van OCMW-voorzitters en -secretarissen aangekondigd dat ze de moeilijkheden met de gegevensverzameling en -analyse hebben besproken. Een eerste stap om de gegevensuitwisseling te vergemakkelijken is de harmonisering van de computersystemen van de OCMW's, zodat de gegevens in de signalementskaarten op identieke wijze kunnen worden geïnterpreteerd. Dit punt werd uiteindelijk ook opgenomen in de gezamenlijke tekst met de aanbevelingen van de commissie. Met een harmonisering van de informatica van de OCMW's zou de strikte timing van het rapport ook beter en consequenter nageleefd kunnen worden.

Andere commissieleden, waaronder ikzelf, betreuren dat de discussie telkens gaat over de cijfers. Er zijn namelijk genoeg andere objectieve indicatoren, bijvoorbeeld cijfers van de Kruispuntbank, die aantonen dat de armoede in Brussel toeneemt. Waarom moeten we dan nog langer wachten ? Het komt erop aan om concrete aanbevelingen te formuleren die ook hun weerslag hebben op de begroting, niet alleen op die van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, maar ook op die van het gewest. De biconnunautaire begroting is immers te beperkt om het armoedevraagstuk op te lossen.

De verschillende partijen die in de commissie actief

acteurs et associations.

*(M. Jos Chabert, premier vice-président,
prend place au fauteuil présidentiel.)*

Cette méthodologie, et plus particulièrement le point relatif à la collecte des données, a fait l'objet de nombreuses questions au cours des différentes commissions. Disposer de statistiques fiables et de propositions concrètes est fondamental pour mener à bien la politique budgétaire.

Après avoir participé à la conférence des présidents et secrétaires des CPAS, Mme Huytebroeck et M. Smet ont discuté des difficultés liées à la collecte et au traitement des données.

L'harmonisation des systèmes informatiques des CPAS est un premier pas pour faciliter l'échange d'informations et permet d'assurer la cohérence du traitement des fichiers signalétiques. Le texte commun reprend ce point avec les recommandations émises par la commission. Cette harmonisation permettrait en outre de respecter davantage le délai imparti par le rapport.

Comme d'autres membres de la commission, je déplore le fait que la discussion se borne à des statistiques et ne prenne pas en compte d'autres indicateurs objectifs, tels que les statistiques de la Banque Carrefour, attestant de l'augmentation de la pauvreté à Bruxelles. Pourquoi attendre davantage ? Il importe de formuler des recommandations concrètes qui seront prises en compte par le budget de la Région, et pas limitées au seul budget de la CCC. Le budget biconnunautaire est en effet trop limité pour résoudre la problématique de la pauvreté.

À l'issue du rapport, les différents partis actifs dans la commission ont émis leurs recommandations à l'égard du Collège Réuni sous forme d'un texte approuvé unanimement par la commission. Pour conclure, je cite quelques extraits du texte collectif :

Dans la formulation des recommandations sur le dernier rapport, nous devons aussi évaluer le suivi des recommandations précédentes, reconstruire la méthode pour rassembler les données et tenir compte du point de vue thématique spécifique du dernier rapport. Par conséquent, le texte adopté par la commission commence avec la demande de rédiger une note sur le suivi des recommandations précédentes.

Les échéances fixées par l'ordonnance pour le baro-

zijn, hebben op basis van de bevindingen uit het armoeiderapport – ook al zijn de gegevens niet volledig – hun aanbevelingen aan het Verenigd College geformuleerd. Die hebben geleid tot de tekst die door de commissie unaniem werd aangenomen. Om af te ronden, haal ik enkele elementen aan uit deze gemeenschappelijke tekst.

Bij het formuleren van de aanbevelingen over dit laatste rapport moeten we ook de follow-up van de vorige aanbevelingen evalueren, de methode om gegevens te verzamelen opnieuw bekijken en rekening houden met de specifieke thematische invalshoek van het laatste rapport.

Bijgevolg begint de tekst die is aangenomen door de commissie met het verzoek om een nota op te stellen over de follow-up van de vroegere aanbevelingen.

De termijnen voor het opstellen van de jaarlijkse barometer die zijn vastgelegd in de ordonnantie, moeten strikt worden nageleefd.

De OCMW's en de bicommunautaire overheden moeten samen hun werkwijze afspreken om de verzameling van gegevens te vereenvoudigen en na te gaan of de gegevens relevant zijn. De signalementskaart die wordt opgesteld, moet ook per geslacht opgesplitst worden.

Wat de schuldenproblematiek betreft, is er nood aan een evaluatie van de federale wet van 4 september 2002 die ervoor zorgt dat er aanzienlijke kredieten worden toegewezen aan de OCMW's voor de energielevering aan kansarmen.

De aanpak van de schuldenproblematiek moet prioriteit krijgen. Zowel de openbare als de particuliere schuldbemiddelingsdiensten moeten recurrente subsidies krijgen. De opdrachten van GREPA moeten worden uitgebreid.

Er moet ook meer aandacht worden besteed aan de bijzondere psychosociale begeleiding voor mensen die zich moeilijk sociaal integreren en niet gemakkelijk de weg vinden naar de diensten voor geestelijke gezondheidszorg. Een nauwe samenwerking tussen de sociale diensten en de diensten voor geestelijke gezondheidszorg kan daaraan verhelpen.

Al deze elementen zijn opgenomen in de tekst die is aangenomen door de commissie sociale zaken. De aanbevelingen gaan over de follow-up van de vorige aan-

mètre annuel doivent être strictement observées.

Les CPAS et les autorités bicommunautaires doivent convenir d'une méthode de travail en vue de faciliter la collecte des données et de déterminer la pertinence des données. Les données du fichier signalétique seront ventilées par genre.

En ce qui concerne la problématique du surendettement, il est nécessaire d'évaluer la loi fédérale du 4 septembre 2002, qui prévoit l'octroi de crédits importants aux CPAS pour la fourniture d'énergie aux plus démunis.

La problématique du surendettement doit être traitée prioritairement. Les services de médiation de dettes publics et privés doivent recevoir des subsides récurrents. Les missions du GREPA doivent être élargies.

Il convient d'assurer un accompagnement psychosocial adéquat pour les personnes confrontées aux difficultés de l'insertion sociale, en renforçant la coopération entre les services sociaux et les services de santé mentale.

Tous ces éléments sont repris dans le texte adopté par la commission des Affaires sociales. Les recommandations portent sur le suivi des recommandations précédentes, la méthode et le contenu.

bevelingen, de methode en over de inhoud.

De voorzitter. - Het woord is aan mevrouw Teitelbaum.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *De MR-fractie is verheugd over het opbouwende karakter van de meeste aanbevelingen en de positieve ingesteldheid in de commissie.*

De armoede in het Brussels Gewest is dusdanig toeegenomen dat er dringend gerichte instrumenten en doeltreffende oplossingen moeten komen. Van sommige cijfers krijg ik koude rillingen. Zo leeft 40% van de kinderen in gezinnen waar geen van beide ouders werkt. Daarnaast treft de schuldborder niet langer alleen de kansarme gezinnen.

Het armoedeverslag en de aanbevelingen zijn dus een goede gelegenheid om na te denken over de politieke keuzes nodig voor een efficiënt beleid.

De MR-fractie beschouwt het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn hierbij als een waardevol instrument dat uitstekend werk verricht. Uiteraard kan het beter. Het Observatorium heeft overigens zelf suggesties in die zin gedaan. Sommige commissieleden lijken het Observatorium echter te willen verzwakken door zijn actieradius inzake de interpretatie van de sociale indicatoren te beperken. Zij hebben geprobeerd om het deel van het verslag over een bepaalde studie te schrappen.

De opdracht van het Observatorium bestaat erin om informatie te verzamelen, te verwerken en te verspreiden, teneinde een gecoördineerd beleid inzake gezondheid en sociale zaken mogelijk te maken. Helaas werken sommige instellingen niet goed mee.

Voorts werkt het Observatorium aan thematische studies en stelt het jaarlijks een armoederapport op, zoals bepaald in artikel 8 van de ordonnantie van 8 juni 2000. In die ordonnantie staat ook dat elk OCMW zijn gegevens moet doorgeven. Het was tijd om eens goed na te denken over de middelen om de gegevens binnen de wettelijke termijn in te dienen.

Het is goed dat de commissie een nauwe samenwerking tussen de OCMW's, het Brussels Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aanbeveelt en erop wijst dat alle gegevens inzake armoede en gezondheid bij het Observatorium terecht moeten komen. We mogen dan ook hopen dat de gegevens vlotter bij het Observatorium zullen belanden. Een goede samen-

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum. - Permettez-moi tout d'abord de vous dire que le groupe MR se félicite de la nature constructive de la plupart des recommandations adoptées en commission des Affaires sociales et de l'état d'esprit globalement positif et collégial qui a présidé à leur élaboration.

La pauvreté, sous ses nombreux visages, a pris une telle ampleur dans notre Région qu'il est devenu impératif de disposer d'outils précis et maniables pour apporter des réponses adéquates aux phénomènes de précarité. Certains chiffres, il est vrai, font froid dans le dos. Ainsi, 40% des enfants de notre Région vivraient dans des familles ne disposant d'aucun revenu du travail. Le phénomène de surendettement – qui fait l'objet d'une étude particulière dans le rapport sur l'état de la pauvreté – étend, quant à lui, ses conséquences néfastes bien au-delà des personnes les plus précarisées. Ce rapport, tout comme le travail de la commission des Affaires sociales visant à présenter des recommandations, de même que ce débat, sont autant d'occasions supplémentaires de réfléchir ensemble aux choix politiques à mettre en œuvre pour combattre efficacement la pauvreté.

Au MR, nous considérons que l'Observatoire de la Santé et du Social est, quoi qu'en disent certains, un outil précieux qui fournit un travail remarquable. Nous sommes conscients que certaines améliorations peuvent être apportées. Des suggestions ont d'ailleurs été formulées par les représentants de l'Observatoire eux-mêmes pour répondre à ces attentes. Je ne peux cependant passer sous silence la volonté obstinée affichée par certains membres de la commission d'affaiblir l'Observatoire en voulant réduire son champ d'action au niveau de l'interprétation des indicateurs sociaux, comme en témoigne leur tentative de supprimer et, en tout cas, séparer la partie du rapport dédiée à une étude ciblée sur une thématique particulière.

L'Observatoire a bien pour mission de collecter, de traiter et de diffuser les informations nécessaires à l'élaboration d'une politique coordonnée de la santé et du social sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est bien ce qu'il s'efforce de faire, mais faut-il le dire, un certain nombre de parties intervenant dans le processus de collation des données sont, semble-t-il, plus enclines à freiner ou à bloquer le travail qu'à y apporter leur contribution.

werking is noodzakelijk.

We zijn het eens met het Observatorium dat de vertraging niet te wijten is aan de analyse van de signalementskaart die werd opgesteld in afwachting van de rest van de gegevens van 16 OCMW's; meer bepaald de aanvullende statistieken. Het zijn er inderdaad maar 16 omdat 3 OCMW's, samen goed voor 30% van de personen die steun van het gewest krijgen, geen gegevens hebben doorgestuurd. Het Observatorium heeft andere middelen moeten zoeken om die lacune aan te vullen. Nochtans zijn die gegevens essentieel om uit te maken welke maatregelen het efficiëntst zijn.

Het Observatorium kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor de tekortkomingen van het rapport. Er is geen enkele reden om het zijn taak af te nemen. Waarom hebben sommige volksvertegenwoordigers het zo op het Observatorium gemunt? Hebben ze een alternatief? Als de OCMW's de verwerking van de armoedegegevens op zich namen, zouden ze tegelijk rechter en partij zijn. Dat is een ongezonde situatie.

Op inhoudelijk vlak is de MR tevreden over de concrete voorstellen waartoe de gesprekken hebben geleid. Ik denk daarbij aan de uitbreiding van het preventiebeleid en de permanente subsidiëring van de schuldbemiddelingsdiensten voor privé-personen.

Het parlement keurt al sinds jaren aanbevelingen goed op basis van de armoederapporten. Wordt daar wel voldoende gevolg aan gegeven? Uit de debatten blijkt al vast van niet. De MR is bereid zijn steentje bij te dragen en erop toe te zien dat de aanbevelingen van de commissie Sociale Zaken ook daadwerkelijk worden uitgevoerd. We hopen dat er voortaan niet alleen over de totstandkoming van het rapport zal worden gesproken, maar dat er ook echt werk zal worden gemaakt van de strijd tegen de armoede.

(Applaus bij de MR)

L'Observatoire se doit également de réaliser des études thématiques et d'établir le rapport annuel sur la pauvreté prévu par l'article 8 de l'ordonnance du 8 juin 2000, laquelle prévoit également que chaque CPAS communique les données visées au fichier signalétique annexé. Il fallait donc réfléchir aux moyens de fournir les données dans les délais prévus par l'ordonnance.

Dès lors, je me réjouis que la commission recommande au Collège « qu'une collaboration étroite et permanente soit établie entre, d'une part, les CPAS de la Région bruxelloise et, d'autre part, la Région et la Commission communautaire commune » et « de veiller à ce que l'ensemble des données utiles à l'analyse de la pauvreté et de la santé dans la Région bruxelloise convergent vers l'Observatoire ». Ceci laisse espérer que la récolte des données auprès des CPAS est enfin améliorée. Une bonne collaboration entre les différentes parties entrant dans l'élaboration de ce rapport est essentielle si l'on veut que les prescriptions de l'ordonnance ne restent pas lettre morte.

Dans notre analyse des problèmes, nous rejoignons la position de l'Observatoire de la Santé et du Social qui estime que les retards pris ne sont pas dus au travail d'analyse du fichier signalétique qui a été réalisé dans l'attente des données nécessaires à l'analyse des indicateurs de pauvreté. Je vise ici les statistiques des seize CPAS. Pourquoi seize? Car trois CPAS n'ont pas remis leurs données, ce qui représente tout de même 30% des personnes aidées dans la Région. L'Observatoire a donc dû récolter d'autres données pour tenter de pallier ce manque.

Ces données sont pourtant essentielles puisqu'elles permettent de dégager les grandes tendances et d'aider à l'identification des mesures les plus efficaces en matière de politique sociale.

Nous estimons que l'Observatoire doit rester l'outil qui traite ces données relatives à la pauvreté et qu'il ne peut en aucun cas être stigmatisé comme la source des insuffisances des rapports produits à ce jour. Par ailleurs, je ne peux que m'interroger sur l'objectif de cette mise en difficulté constante de l'Observatoire par certains députés. Quelles autres alternatives ont-ils à proposer? Que les CPAS se substituent à l'Observatoire pour faire le travail d'évaluation et d'interprétation? Ceci reviendrait à transformer les CPAS en juge et partie. Nous pensons que cela n'est pas sain.

Pour en revenir au contenu, le MR se réjouit que certaines propositions concrètes aient finalement pu émerger.

ger au milieu d'une discussion parfois byzantine et essentiellement tournée vers des questions de méthode de travail. Le développement des politiques de prévention ou l'octroi de subsides permanents aux services de médiation de dettes privées, par exemple, sont des recommandations positives qui, je l'espère, pourront contribuer à améliorer la lutte contre le surendettement.

Enfin, n'oublions pas que cela fait des années que le parlement adopte des recommandations sur les différents rapports successifs sur l'état de la pauvreté. Il faut donc s'interroger sur le suivi qui leur est donné. Lors des débats, j'ai cru comprendre que ce suivi a été jusqu'à présent très hypothétique. Il me semble donc essentiel que, suite à ce travail réalisé de manière collégiale, une attention particulière soit accordée à la mise en œuvre de ces recommandations. Le MR en tout cas est prêt à y investir le temps et le travail nécessaires, mais restera très attentif à la concrétisation des recommandations longuement débattues en commission des Affaires sociales. Le MR espère également qu'à l'avenir la discussion ne se cristallisera plus sur la production du rapport qui serait facilitée mais bien sur son contenu et surtout sur les conséquences en termes de politique de lutte contre la pauvreté à mener.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter. - De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes. - Hoewel we er al jaren over discussiëren, raakt het fundamenteel probleem in verband met de opmaak van het armoederapport niet opgelost.

Conform de ordonnantie over het armoederapport moet het Observatorium jaarlijks een armoederapport opstellen. Dit rapport zou onontbeerlijk moeten zijn voor het College bij het uitwerken van een adequaat beleid tegen de armoede in Brussel. De OCMW's hebben steeds volgehouden dat er twee werkmethoden zijn.

De eerste bestaat uit een strikt cijfermatige benadering. Daarbij geven de OCMW's de cijfers door aan het College, waaraan ofwel het College ofwel de Verenigde Vergadering conclusies verbinden.

De tweede bestaat uit een thematische benadering. Twee mensen alleen kunnen echter geen professioneel uitgebreid rapport over een bepaald thema opmaken, als ze niet over de geschikte hulpmiddelen beschikken.

Armoede is niet overal gelijk, net zoals de middelen

M. le président. - La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais). - *Le problème fondamental lié à la réalisation du rapport sur la pauvreté n'est pas résolu. Ce rapport est indispensable pour que le Collège développe une politique adéquate de lutte contre la pauvreté.*

Selon les CPAS, il y a deux méthodes de travail. La première est strictement chiffrée. Le Collège ou l'Assemblée réunie tirent des conclusions d'après les chiffres que leur ont transmis les CPAS. La deuxième est thématique. Deux personnes ne peuvent cependant pas réaliser un rapport professionnel approfondi sur un thème déterminé s'ils ne disposent pas des moyens appropriés.

La pauvreté n'est pas partout la même. Il ne me semble pas qu'il faille la combattre de la même manière dans tous les quartiers.

Ne commettons pas l'erreur de tout assimiler à un même problème qui nécessite une solution unique. Nous avons la chance de compter 19 CPAS qui tentent de résoudre les problèmes de leur zone de manière professionnelle

om het te bestrijden. Moet de strijd tegen de armoede dan in alle wijken op dezelfde manier worden aangepakt ? Het lijkt me van niet. Het voordeel in ons gevest is, dat het 19 OCMW's telt, in tegenstelling tot bijvoorbeeld Antwerpen met 1 OCMW.

Ik ben dus trots dat ik in Brussel woon.

We mogen niet de fout maken alles als eenzelfde probleem te beschouwen dat een eenduidige oplossing vereist. We hebben het geluk dat we 19 OCMW's hebben die op een professionele en wetenschappelijke manier proberen de problemen binnen hun gebied op te lossen. De OCMW's hebben daarvoor werkinstrumenten en personeel.

Ze moeten daarbij uiteraard rekening houden met hun eigen behoeften. De OCMW's hebben al een aantal opzoeken gedaan en zijn bereid die informatie door te geven. De vragen van het Observatorium verplichten hen er echter toe een aantal bijkomende werkzaamheden te doen. Time is money. De OCMW's zetten een aantal mensen in om zo vlug mogelijk in te grijpen als er zich een probleem voordoet in het OCMW of de gemeente. Als men hun vraagt hun werkopdrachten te vergroten of te verdubbelen, kan het OCMW misschien niet meer zijn eigen problemen oplossen.

De regering wil een nieuw werkinstrument oprichten. De OCMW's willen daaraan meehelpen, maar als ze bijkomende werkzaamheden moeten uitvoeren, dan moet de regering wel de nodige middelen ter beschikking stellen.

De regering staat dus voor een beslissing. Ofwel houdt ze zich aan de cijfers, en in dat geval zijn de 19 professionele instanties bereid om haar te helpen die cijfers te interpreteren, ofwel richt ze een eigen instantie op die al het werk nogmaals overdoet. Ik raad de regering aan gebruik te maken van de expertise die er al is. Die expertise zal met plezier worden gedeeld. Het heeft geen zin alles nog eens over te doen.

Wat de conclusies van het armoederapport betreft, ben ik het er volledig mee eens dat de doelstellingen, taken en termijnen duidelijk omlijnd moeten worden.

Wat de inhoud betreft, betekent armoede veel meer dan een gebrek aan financiële middelen. Armoede kan ook te maken hebben met problemen op het vlak van de huisvesting of de gezinssituatie. We moeten dus niet alleen de armoede bestrijden, maar ook alle oorzaken aanpakken.

et scientifique.

Pour cela, ils doivent tenir compte de leurs propres besoins. Les CPAS ont déjà effectué quelques recherches et sont disposés à transmettre ces informations. Cependant, les questions de l'Observatoire les obligent à s'acquitter d'activités supplémentaires. Or, le temps, c'est de l'argent. Si leurs missions doublent, les CPAS ne pourront peut-être plus résoudre leurs propres problèmes.

Les CPAS veulent contribuer à la mise en place d'un nouvel instrument de travail. Mais s'ils doivent assurer des tâches supplémentaires, le gouvernement doit mettre à leur disposition les moyens nécessaires. Ainsi, le gouvernement doit trancher. Soit il s'en tient aux chiffres, soit il crée une instance propre chargée de refaire le travail. Je conseille au gouvernement de mettre à profit l'expertise existante.

En ce qui concerne les conclusions du rapport sur la pauvreté, je suis tout à fait d'accord que les objectifs, tâches et délais doivent être clairement définis.

La notion de pauvreté ne se limite pas au manque de moyens financiers, mais relève également des difficultés liées au logement ou à la situation familiale. Il importe donc de s'attaquer aussi aux causes.

Si des initiatives positives ont été prises par le passé, telles que la médiation de dettes, il faut cependant qu'elles soient effectivement mises en œuvre au plan local. Il me paraît inutile de mettre sur pied un service central de médiation de dettes. Les personnes fragilisées ne vont certainement pas traverser toute la ville pour obtenir une solution à leurs problèmes.

D'où la nécessité d'appréhender la pauvreté selon un angle local, une notion apparaissant en filigrane dans tous nos rapports. Nos propositions, généralistes pour la plupart, doivent aussi pouvoir s'appliquer à la réalité locale.

Je souscris entièrement aux conclusions de M. Béghin. Puisse le gouvernement prendre à cœur cette problématique et aboutir à une solution définitive.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité).

In het verleden zijn er een aantal initiatieven genomen, zoals bijvoorbeeld schuldbemiddeling. Hoewel dat goede initiatieven waren, moeten ze ook effectief worden uitgevoerd op lokaal vlak. Iemand die depressief is, zal misschien nog net zijn straat willen oversteken voor schuldbemiddeling of psychische hulp. Het heeft geen zin om een centraal schuldbemiddelingsorgaan op te starten. Wie in een buitenwijk van Anderlecht woont, zal niet naar het centrum van Brussel gaan om een oplossing te vinden voor zijn probleem.

De nadruk komt volgens mij te liggen op de lokale aanpak van de armoede. Dat loopt als een rode draad in al onze armoederapporten. Dat onze voorstellen grotendeels algemeen zijn, is in orde, maar ze moeten ook op een specifieke, lokale situatie toepasbaar zijn.

De conclusies die de heer Jan Béghin daarnet heeft getrokken, onderschrijf ik helemaal. Ik hoop dat de regering de problematiek eindelijk ter harte zal nemen en een definitieve oplossing zal aanreiken.

(Applaus bij de meerderheid)

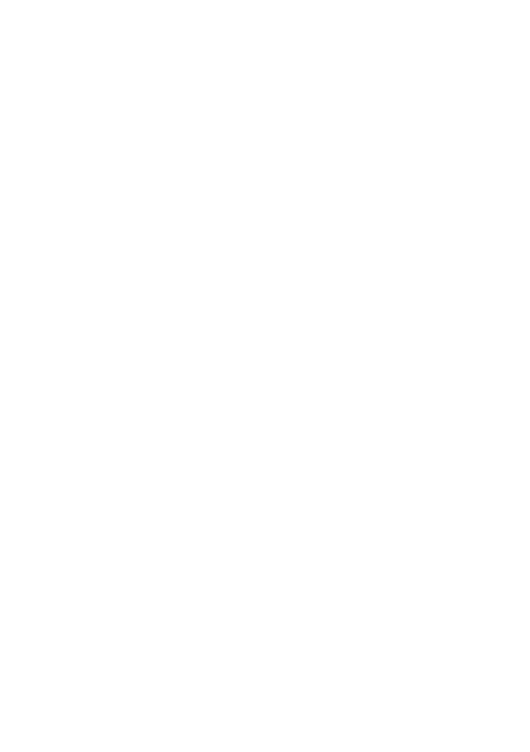
De voorzitter. - Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*). - *Ik ben blij dat niet iedereen er zich toe beperkt de vruchten van andermans arbeid te plukken en dat er nog harde werkers zijn.*

De PS-fractie betreurt dat de ordonnantie van 8 juni 2000 betreffende het opstellen van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nooit correct is toegepast.

De meeste OCMW's hebben hun gegevens voor 2000, 2001 en 2002 tijdig meegedeeld. De andere instanties die belast zijn met de uitvoering van de ordonnantie hebben echter niet gedaan wat ze moesten doen. De verantwoordelijkheid ligt hiervoor bij het Verenigd College, dat het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn ermee heeft belast de gegevens te verwerken, ze mee te delen aan de deelnemers aan de rondetafel en die rondetafel te organiseren, maar er niet op heeft toegezien dat die opdrachten binnen de termijnen van de ordonnantie werden uitgevoerd.

Het echte « Armoedeverslag » met de verwerkte gegevens, het verslag van de rondetafel, de balans van het beleid van het Verenigd College en de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering is nooit volledig gerealiseerd, noch gepubliceerd.



M. le président. - La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - En entendant ma collègue, Mme Teitelbaum, je me disais qu'il est heureux qu'il existe de vaillants semeurs de rêve de travail et de plaisir, et pas seulement des gens qui se contentent de récolter le fruit du travail des autres.

Le groupe PS, comme d'ailleurs tous les autres groupes démocratiques de cette assemblée, déplore depuis longtemps que l'ordonnance du 8 juin 2000 relative à l'élaboration d'un rapport annuel sur l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale n'ait jamais été appliquée correctement.

Plus précisément, si la plupart des CPAS ont eu à cœur de communiquer leurs données 2000, 2001 et 2002 dans les délais requis, les autres instances chargées de la mise en œuvre de l'ordonnance n'ont pas fait ce qu'elles devaient faire. La responsabilité en incombe certes au Collège réuni qui a confié à l'Observatoire de la Santé et du Social le traitement des données, leur communication aux personnes invitées à la table ronde, la tenue de cette table ronde, et cela sans veiller à ce que ces missions soient accomplies comme il le fallait et dans les délais prévus par l'ordonnance.

En outre, le véritable rapport « pauvreté », celui qui doit contenir les données traitées, le compte-rendu de

De PS-fractie steunt daarom de vraag van de OCMW's om zich momenteel te beperken tot een eenduidige interpretatie van de gegevens die moeten worden verzameld en over het geïnformatiseerd beheer ervan. Bovendien moeten de termijnen zodanig worden vastgesteld dat de OCMW's en de conferentie van OCMW-voorzitters en -secretarissen de tijd hebben om die gegevens te analyseren en van commentaar te voorzien voordat ze die aan het Verenigd College doorgeven.

De eenduidige interpretatie van de ingezamelde gegevens is een technisch probleem, dat evenwel niet « neutraal » is. Er kunnen pas goede vergelijkingen worden gemaakt als alle OCMW's dezelfde interpretatie geven aan het begrip « leefloon categorie gezin », enzovoort.

Als dat niet gebeurt, vergelijken we appels met peren. De vraag is hoe de gegevens moeten worden geïnterpreteerd. Daarover wordt beslist door de arbeidsrechtbanken; eventueel door de federale overheid, maar zo goed als nooit door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Laten we het voorbeeld nemen van een leefloner of iemand die recht heeft op gelijkwaardige sociale hulp, die samenwoont met een illegaal. Heeft hij recht op een gezinsuitkering, een uitkering voor een alleenstaande of een uitkering voor samenwonenden ? In dergelijke situaties nemen OCMW's uiteenlopende beslissingen, waardoor de cijfers niet kunnen kloppen.

We werken aan een uniforme interpretatie van de gegevens. Dat is een zeer technische taak die niet is weggelegd voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Uit de verzamelde gegevens moeten politieke conclusies worden getrokken. Dat is de taak van het Verenigd College en de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Ook de OCMW's kunnen er besluiten uit trekken.

Bij de OCMW's proberen we de gegevens te verzamelen en ze binnen de wettelijke termijnen aan het Verenigd College te bezorgen, nadat we zelf de eerste politieke besluiten hebben getrokken. Dat wil niet zeggen dat we in het vaarwater van het Verenigd College en de Verenigde Vergadering komen.

Het is de bedoeling dat de negentien OCMW's zelf besluiten kunnen trekken uit de gegevens van 2005 en ze vervolgens bekendmaken tegen maart 2006.

De PS-fractie steunt de vraag om de harmonisering van de computersystemen van de negentien OCMW's

la table ronde, le bilan de l'action du Collège et les recommandations de l'Assemblée réunie, n'a jamais été réalisé dans sa totalité ni, *a fortiori*, publié, ce que prévoit pourtant l'ordonnance.

Ainsi, le groupe PS soutient-il la démarche des CPAS qui consiste à s'entendre aujourd'hui sur une interprétation univoque des données à récolter ainsi que sur la gestion informatisée de cette récolte, dans des délais tels que, préalablement à leur communication au Collège réuni – pour le 31 mars –, ces données puissent être sommées, analysées et commentées par les CPAS eux-mêmes en Conférence des présidents et secrétaires de CPAS.

Ne confondons pas deux choses : il y a l'interprétation univoque à donner aux renseignements récoltés. Il s'agit là d'un travail technique, non anodin sur le plan politique, qui consiste à faire en sorte que lorsque le CPAS « A » annonce avoir octroyé telle somme de revenus d'intégration au taux ménage, il ait la même interprétation du revenu d'intégration au taux ménage que le CPAS « B ».

Dans le cas contraire, on compare des pommes et des poires dans les données récoltées, ce qui est évidemment absurde sans être anodin. En effet, des questions d'interprétation se posent. Elles relèvent du contrôle des cours et tribunaux des juridictions du travail, éventuellement de la tutelle fédérale, mais pratiquement jamais de la tutelle biconnautaire.

Prenons comme exemple le cas d'une personne ayant droit à un revenu d'intégration ou à une aide sociale équivalant à un tel revenu et qui cohabite avec une personne en séjour illégal. Faut-il lui octroyer l'aide au taux ménage, au taux isolé ou au taux cohabitant ? Je pose la question sans donner la réponse. Mais vous devez vous douter que les CPAS pourront y apporter des réponses divergentes et que cette situation fausse la comparaison des chiffres au moment où l'on récolte les données. Il s'agit là d'un exemple parmi d'autres.

Aujourd'hui donc et depuis des mois, nous nous sommes attelés à l'obtention d'une interprétation univoque des données. Il s'agit d'une tâche très technique et relativement politique mais qui ne concerne pas les autorités biconnautaires. Une fois ces données récoltées – qui nous permettent de comparer ce qui est comparable – il s'agit d'en donner une interprétation politique. Tout le monde a bien entendu le droit de donner son interprétation de ce type de données. En vertu de l'ordonnance, il appartient au Collège réuni et à l'As-

te financieren via het CIBG. Momenteel wordt gewerkt met vier informaticabedrijven. Dat maakt het gegevensbeheer bijzonder moeilijk. Het is niet voldoende dezelfde invulling te geven aan de begrippen « leefloon », « financiële tegemoetkomingen voor gas, water of elektriciteit ». De gegevens moeten ook anders dan op papier kunnen worden beheerd. Zeker wanneer het om heel wat dossiers gaat. Het is in de eerste plaats de bedoeling dat de OCMW's de mensen helpen en niet dat ze de hele tijd bezig zijn met het inzamelen van gegevens. Er zouden overigens niet veel gegevens zijn als er niet gewerkt werd.

De PS-fractie dringt er ook op aan dat de ordonnantie van 8 juni 2000 volledig wordt toegepast en dat er geen thematische studies aan worden toegevoegd die de toepassing ervan verstoren. Indien nodig moeten dergelijke studies los van het verslag worden uitgevoerd.

Tot slot vindt de PS-fractie het niet nuttig vandaag de gegevens van het negende rapport te bespreken, aangezien die betrekking hebben op het jaar 2002 en drie van de negentien OCMW's, die ongeveer 30% van de steunaanvragen vertegenwoordigen, hun gegevens niet hebben meegedeeld.

(Applaus bij de meerderheid)

semblée réunie de tirer les conclusions politiques de ces données. Evidemment, il appartient aussi aux CPAS d'en tirer les conclusions.

Pour l'instant, dans les CPAS, nous essayons de récolter les données et de les transmettre au Collège réuni dans les délais requis par l'ordonnance en nous donnant le temps, juste avant, d'en tirer les premières conclusions politiques. Et cela, sans préjudice du pouvoir et même du devoir qui, en vertu de l'ordonnance, incombe au Collège réuni et à l'Assemblée réunie, de faire également leur travail d'interprétation politique.

Ce travail très technique est en cours et devrait déboucher sur la possibilité, donnée aux dix-neuf CPAS, de tirer eux-mêmes les conclusions des données 2005 et de les communiquer ensuite, ainsi que le prescrit l'ordonnance, pour la fin mars 2006.

Le groupe PS soutient aussi la demande de financement de l'harmonisation des systèmes informatiques des dix-neuf CPAS via le CIRB. En effet, la gestion informatique de la collecte de données est singulièrement compliquée par le fait qu'actuellement, quatre firmes d'informatique se partagent le marché des CPAS bruxellois. Il ne suffit pas de dire que l'on a tous la même interprétation de ce qu'est un RIS, une aide « gaz », une aide « eau » ou une aide « électricité ». Il faut aussi pouvoir récolter ces données d'un autre manière que par une gestion des données sur papier et des dossiers. Si vous avez quatre dossiers, ça va, mais si vous en avez des milliers, cela devient évidemment impensable. On est quand même là d'abord pour travailler à aider les gens, et pas en premier lieu pour fournir des données ! On n'aurait d'ailleurs pas grand-chose à communiquer si on ne travaillait pas. Ce travail est donc en cours, sans être terminé, mais il est en bonne voie. Nous avons besoin de financement pour faire en sorte que tous nos logiciels puissent être adaptés à ce travail.

Par ailleurs, le groupe PS insiste aussi sur la nécessité d'appliquer l'ordonnance du 8 juin 2000, toute l'ordonnance et rien que celle-ci. Il faut donc cesser de joindre au rapport « pauvreté » des études thématiques qui en perturbent l'application, car c'est bien le cas. Si études thématiques il y a ou il doit y avoir, elles doivent être accomplies indépendamment du rapport annuel sur l'état de la pauvreté. Pour le reste, le groupe PS ne juge pas utile de s'appesantir en avril 2005 sur les données du 9^e rapport, puisqu'elles concernent l'année 2002, et que trois CPAS sur les dix-neuf, représentant quelque 30% des aides sociales considérées, n'ont pas communiqué leurs données.

(Applaudissements de la majorité)

De voorzitter.- De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche.- Onze fractie heeft geen aanbevelingen geformuleerd naar aanleiding van het negende armoederapport omdat wij het een nogal kafkaanse denkoeufening vinden. De voorgeschreven termijnen voor het opstellen van het armoedeverslag zijn niet nageleefd en de bepalingen van de relevante ordonnantie werden voor de zoveelste keer niet gerespecteerd. Daarbij betreft het voorliggende verslag de cijfers van 2002 en zijn de gegevens zeer onvolledig. Drie OCMW's hebben zelfs nagelaten om hun gegevens te bezorgen; samen nemen ze 30% van de steuntrekkers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor hun rekening. De gegevens zijn dus niet alleen twee tot drie jaar oud, ze betreffen daarbij slechts twee derde van een van de belangrijkste doelgroepen. Wij vragen ons dan ook af of het wel nuttig is om dit negende verslag te bestuderen.

Bovendien bleek uit de bespreking in de commissie dat er weinig hoop op beterschap is, met andere woorden : op meer uitgebreide en degelijke gegevens van de Brusselse OCMW's. Integendeel, drie OCMW's hebben hun gegevens van 2002 niet ingediend, voor 31 maart 2004 zijn er bijzonder weinig gegevens over het jaar 2003 meegedeeld en voor zover wij weten heeft geen enkel OCMW gegevens over het jaar 2004 bezorgd. Sinds de vorige zittingsperiode is er nauwelijks een positieve kentering merkbaar.

De negentien OCMW's gebruiken nog steeds vier verschillende softwareprogramma's om hun gegevens in kaart te brengen. De problemen om de gegevens te harmoniseren blijven niet alleen bestaan, bovendien werden en worden de boekhoudkundige regels voor de OCMW's zo vaak gewijzigd dat het onbetaalbaar is om de software telkens weer aan te passen. Dat die toestand nog wel even zal voortduren, blijkt alleen al uit het feit dat het gewest geen enkel krediet heeft toegekend om de verschillende computersystemen van de OCMW's te harmoniseren.

De gebreken van dit rapport – met name de onvolledigheid van de basisgegevens – zijn groot genoeg om het hele werkstuk in twijfel te trekken. Ik vraag mij zelfs af of de gegevens sowieso betrouwbaar zijn en uitgebreid genoeg om er welke conclusie dan ook uit te trekken. Deze bedenkingen over de kwaliteit van het armoederapport zijn voor ons een voldoende reden om het rapport en de aanbevelingen in hun geheel af te wij-

M. le président.- La parole est à M. Van Assche.

M. Jos Van Assche (en néerlandais).- Notre groupe n'a pas formulé de recommandations à propos du neuvième rapport sur la pauvreté parce que nous considérons qu'il s'agit d'une réflexion kafkaïenne. Les délais réglementaires pour l'élaboration du rapport ne sont pas respectés et les dispositions de l'ordonnance ne sont pas appliquées. De plus, ce rapport porte sur les chiffres de 2002 et les données sont incomplètes. Trois CPAS, qui prennent en charge 30% des assistés de la Région de Bruxelles-Capitale, n'ont pas transmis leurs données. Non seulement les données datent d'il y a deux ou trois ans, mais elles ne concernent que les deux tiers d'un des groupes cible les plus importants.

Il ressort en outre des discussions en commission qu'il y a peu d'espoir d'obtenir des CPAS des données plus détaillées et solides. Trois CPAS n'ont pas déposé leurs données pour 2002, peu de données ont été communiquées pour 2003 et aucune pour 2004. Il n'y a guère eu d'évolution positive depuis la législature précédente.

Les dix-neuf CPAS utilisent quatre logiciels différents pour classer leurs données, ce qui complique l'harmonisation. De plus, les règles comptables sont souvent modifiées, et l'adaptation des logiciels est de ce fait inabordable financièrement. La Région n'a par ailleurs accordé aucun crédit pour harmoniser les différents systèmes informatiques des CPAS.

Les failles du rapport sur la pauvreté – notamment le caractère incomplet des données de base – sont suffisamment importantes pour mettre sa qualité en doute et rejeter l'ensemble des recommandations.

On a perdu trop de temps en discussions sur la fiabilité des données du rapport. Il existe suffisamment d'autres indicateurs qui démontrent que la pauvreté dans cette Région est un problème de plus en plus aigu, que cette évolution négative menace d'éclipser tout le reste et qu'elle pèse lourd sur d'autres domaines politiques. L'évolution des chiffres du chômage et la crise du logement le font apparaître clairement. Dix pour cent des Bruxellois ont du mal à se nourrir suffisamment et 25% doivent différer des soins médicaux indispensables pour des raisons financières.

Nous n'avons pas besoin de ce rapport pour pointer les responsables de cette situation : l'ancienne classe politique qui tient les rênes du pays et des Régions.

zen.

Ik ben het echter met enkele andere commissieleden eens dat er veel te veel tijd verloren is met discussies over de betrouwbaarheid van de gegevens in het verslag. Er zijn, naast de onbetrouwbare gegevens van dit rapport, voldoende andere indicatoren die erop wijzen dat de armoede in dit gewest een steeds nijpender probleem vormt, dat die negatieve evolutie zowat alles dreigt te overschaduwen en dat ze een grote last legt op verschillende andere beleidsdomeinen. De evolutie van de werkloosheidscijfers en de huvestingscrisis maken dat duidelijk. Uit onderzoek blijkt dat 10% van de Brusselaars het gereeld moeilijk heeft om aan voldoende voedsel te geraken en dat ruim 25% noodzakelijke medische zorgen moet uitstellen om financiële redenen. Dat volstaat voor ons om te besluiten dat er wat schort aan het beleid inzake armoedebestrijding.

Ook zonder het voorliggende rapport kennen wij de hoofdverantwoordelijken voor deze toestand : de oude sleur – en systeempartijen die het land en de gewesten besturen. Zij die nu wanhopig de armen heffen, hebben al te lang de sociale ramp waarop we afstevenen ontkend en genegeerd. Massale werkloosheid, sociale dumping, een overvloed van delokalisaties, het dreigende failliet van het pensioenstelsel, de schuldenoverlast van steeds meer gezinnen en de imploderende koopkracht zijn zeker niet alleen te wijten aan macro-economische fluctuaties waarop het beleid geen vat zou hebben. In hoofdzaak zijn ze net het gevolg van het falende beleid, of misschien nog exacter, aan het ontbreken van een werkelijk beleid.

De vertegenwoordigers van de traditionele partijen schreeuwen nu moord en brand omdat de middelen ontbreken om de armoede daadwerkelijk te bestrijden. Ze gaan echter al te gemakkelijk voorbij aan de verpletterende verantwoordelijkheid van de vorige leiders van hun formaties, onder meer voor de opbouw van een immense staatsschuld in een vrij recent verleden. Als de overheid in de voorbije decennia zorgvuldiger had omgesprongen met de publieke middelen, dan zouden wij nu niet worden geconfronteerd met de algemene verpaupering van steeds grotere delen van de bevolking.

Mijn uitspraken zijn geen algemeen vulgariserend, goedkoop, louter retorisch, al te gemakkelijk of gratuit intermezzo. Dat blijkt duidelijk uit recente gegevens over het gewest.

Het armoedeverslag heeft in de eerste plaats als doel

Ceux qui jettent leurs bras au ciel aujourd’hui ont trop longtemps dédaigné la catastrophe sociale vers laquelle nous fonçons à toute allure. Le chômage massif, le dumping social, les délocalisations, la menace de faillite du système de pensions, le surendettement croissant des familles, l’implosion du pouvoir d’achat, reflètent l’échec d’une politique ou plus exactement de l’absence de politique.

Les partis traditionnels, qui clament à hauts cris le manque de moyens disponibles pour lutter contre la pauvreté, oublient un peu vite la responsabilité qui incombe à leur prédécesseurs en ce qui concerne l'écrasante dette publique. Si les pouvoirs publics avaient fait preuve de plus de parcimonie par le passé, nous ne serions pas confrontés actuellement à la paupérisation croissante de la population.

Le rapport sur la pauvreté doit avant tout constituer une référence incontournable pour toute décision politique. Cela implique que les moyens budgétaires doivent être consacrés de manière optimale à la lutte contre la pauvreté. Un petit exemple montre l'efficacité de la Région bruxelloise en la matière. C'est ainsi qu'au cours de la table ronde, il est apparu que quelque 17 millions d'euros par ans sont consacrés aux 1.100 sans-abri que compte la Région. Ces 15.000 euros affectés par an et par personne devraient suffire amplement à loger confortablement et à nourrir et vêtir correctement chaque sans-abri.

Nous soutenons les recommandations visant à améliorer la qualité technique du rapport, ainsi que certaines propositions telles que le recours au micro-crédit pour les familles endettées lié à un accompagnement social individuel, des subsides permanents pour des services privés de médiation de dettes, un soutien aux services de médiations de dettes des CPAS, le maintien du Fonds d'entraide pour l'énergie, l'augmentation du revenu vital, et surtout la collaboration des associations concernées par la pauvreté à la rédaction du rapport.

Mais d'autres recommandations nous inspirent méfiance et scepticisme.

Par exemple, comment financer une allocation-loyer aux personnes en attente d'un logement social ?

Et nous rejetons radicalement d'autres mesures, comme celles inspirées par une politique laxiste à l'égard des immigrés et des illégaux.

Pris dans son ensemble, ce rapport est à ce point incom-

een leidraad te vormen voor politieke beslissingen en suggesties te doen voor de meest efficiënte en aangewezen maatregelen. Dat impliceert dat begrotingsmiddelen optimaal worden besteed in de bestrijding van de armoede. Een klein voorbeeld toont treffend aan hoe dit streven naar efficiëntie in Brussel wordt ingevuld. Zo zou er volgens informatie verstrekt tijdens het ronde-tafelgesprek 17 miljoen euro per jaar zijn uitgegeven voor de 1.100 officiële daklozen van deze regio, wat neerkomt op 15.000 euro per persoon per jaar. Met dat geld kan men ieder van die daklozen bijna riant huisvesten en meer dan behoorlijk voeden en kleden.

Vanzelfsprekend staan wij principieel achter de aanbevelingen die bijdragen tot de verbetering van de technische kwaliteit van het armoederapport. We zijn het roerend eens met bepaalde inhoudelijke voorstellen : het verlenen van micro-kredieten voor gezinnen met schulden gekoppeld aan een individuele sociale begeleiding, permanente subsidies voor private diensten van schuldbemiddeling, kredieten voor de ondersteuning van de schuldbemiddelingswerking van de OCMW's, het behoud van de hulpfondsen voor gas en elektriciteit, de verhoging van het leefloon en vooral de suggestie om de armenverenigingen nauw te betrekken bij het opstellen van het verslag.

We zijn echter wantrouwig en sceptisch over andere aanbevelingen.

Ik denk aan de intentie om een huurtoelage te verstrekken aan mensen die op een sociale woning wachten. Hoe zal dit worden gefinancierd ?

Andere maatregelen wijzen we radicaal van de hand, namelijk degene die geïnspireerd zijn door een knuffel-, zelfs pamperbeleid van allochtonen en illegalen.

Als geheel is dit rapport zo onvolledig en krakkemikkig dat we het resoluut verwerpen – ook omdat we gelet op hun prestaties – een zeer groot wantrouwen koesteren ten aanzien van de bewindslieden die hun beleid horen te baseren op het rapport. Zij voeren geen beleid, maar een wanbeleid.

Onze fractie zal tegen het rapport stemmen.

De voorzitter. - Het woord is aan mevrouw Moussaoui.

Mevrouw Fatima Moussaoui (*in het Frans*). - *De cdH-fractie herinnert er aan dat het negende armoederapport er op wijst dat uit de cijfers van het Observatorium niet kan worden opgemaakt hoeveel kinderen*

plet et boiteux que nous le rejetons fermement.

Notre groupe votera contre le rapport.

M. le président. - La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui. - Pour le groupe cdH, le neuvième rapport sur l'état de la pauvreté à Bruxelles rappelle que les chiffres dont dispose l'Observatoire ne permettent pas d'estimer le nombre d'enfants qui doi-

opgroei en een gezin met een laag inkomen, terwijl volgens een recente studie van het onderzoekscentrum Innocenti (OESO) 7,7% van de kinderen in België in armoede leeft.

Momenteel maken enkel de gegevens betreffende de verhoogde en gewaarborgde gezinsbijslag het mogelijk dit percentage na te gaan. Hoewel die cijfers onder de werkelijkheid blijven omdat ze geen rekening houden met kinderen van gezinnen die geen aanspraak maken of kunnen maken op die maatregelen, blijkt wel dat het aantal kinderen waarvoor een gewaarborgde gezinsbijslag wordt toegekend, spectaculair is gestegen : minstens 2,3% van de kinderen tussen 0 en 19 jaar maakt deel uit van een gezin met grote financiële problemen. Dat is 8 maal meer dan in Vlaanderen en 3,5 keer meer dan in Wallonië. Bovendien groeit 40% van de Brusselse kinderen op in een gezin waar niemand een betaalde job heeft.

De Verenigde Vergadering beveelt het Verenigd College daarom aan de volgende gegevens in de toekomstige armoedeverslagen op te nemen. Wat is de evolutie per categorie personen ? Welke maatregelen helpen die personen het best om uit de armoede te geraken ? Welke factoren dragen bij tot armoede ?

Het is ook belangrijk dat het armoedeprobleem vanuit het oogpunt van de kinderen wordt benaderd om te voorkomen dat ze de sociale uitsluiting van hun ouders erven. Ik heb met eigen ogen op het terrein gezien hoe sterk de situatie van kansarme ouders op het leven van de kinderen doorweegt, zowel qua gezondheid als opvoeding. De kinderen worden vaak niet voldoende in het oog gehouden op medisch en tandheelkundig vlak en nemen niet deel aan betalende schoolse en naschoolse activiteiten zoals sport. Dat is vaak te wijten aan een gebrek aan informatie en verantwoordelijkszin van de ouders.

Initiatieven voor informatie en preventie zullen zeker bijdragen tot het doorbreken van de vicieuze cirkel van de armoede. Er wordt ook gewerkt aan het verantwoordelijkheidsgevoel van kansarme ouders. Voor een efficiënt beleid zijn er duidelijke gegevens nodig over kansarmoede bij kinderen.

Iedereen moet zijn rechten kunnen laten gelden, en dus zeker ook personen die zich in een precaire sociale situatie bevinden. De wetgeving moet op dezelfde wijze worden geïnterpreteerd voor hulpverleners als voor hulpvragers. Volgens de OCMW-wet kan het Verenigd College de OCMW's raad geven op het vlak van hun

vent grandir dans un ménage ne percevant qu'un faible revenu alors qu'une récente étude du Centre de recherche Innocenti (OCDE) établit que 7,7% des enfants en Belgique vivent dans la pauvreté.

Pour le moment, seules les données relatives aux allocations familiales, et notamment aux prestations familiales majorées et garanties, permettent d'évaluer le nombre d'enfants élevés dans un ménage bruxellois confronté à des difficultés financières. Or, même ces indicateurs sous-estiment la situation réelle étant donné qu'ils ne mesurent que le nombre minimum d'enfants vivant dans des conditions difficiles et ne tiennent pas compte des enfants issus de ménages qui ne recourent pas ou ne peuvent recourir à ces mesures. Ces indicateurs révèlent pourtant déjà que le nombre d'enfants pour lesquels des prestations garanties ont été versées a augmenté de manière spectaculaire : au moins 2,3% des enfants âgés de 0 à 19 ans vivent dans un ménage confronté à de graves difficultés financières, soit 8 fois plus qu'en Flandre et 3,5 fois plus qu'en Wallonie. Quelque 40% des enfants bruxellois vivent dans un ménage dont aucun des membres n'exerce un travail rémunéré.

Les propositions dont nous discutons aujourd'hui visent notamment à recommander au Collège réuni de fournir aux parlementaires et aux autres décideurs politiques concernés les données chiffrées en vue de répondre aux questions suivantes. Quelles sont les évolutions par catégories de personnes touchées ? Quelles sont, parmi les mesures prises, celles qui aident le plus efficacement les personnes concernées à sortir de la pauvreté ? Comment en savoir plus sur les facteurs qui conduisent à la pauvreté ?

À ce sujet, je souhaiterais que les données collectées en vue des prochains rapports permettent de répondre à ces questions, spécifiquement à celles traitant des enfants pauvres. Dans la foulée, je voudrais insister sur la nécessaire prise en compte de la problématique de la pauvreté par le biais de la situation des enfants pour que – je paraphrase ici le Comité de défense des citoyens de la Ville de Bruxelles – ceux-ci n'héritent pas de l'exclusion sociale de leurs parents.

Mon expérience personnelle de terrain me pousse à attirer l'attention sur les implications sur la vie des enfants de la situation défavorisée de leurs parents. Que cela soit en matière de santé ou d'éducation, les répercussions sont très importantes. Les carences en matière de suivi des soins de santé et dentaires ainsi que l'absence des enfants aux activités scolaires payantes et extrascolaires, notamment sportives, constituent une

beleid. In Brussel zou de regering bijvoorbeeld omzendbrieven tot de OCMW's kunnen richten, zonder daarbij aan hun autonomie te raken.

Wat de methode voor het opstellen van het armoede-rapport betreft, is de cdH voorstander van aanbeveling 7.4. Thematische studies zijn zeker nuttig, maar mogen de publicatie van het rapport niet vertragen. Ze moeten apart worden uitgebracht en hoeven niet elk jaar te worden gerealiseerd.

De ordonnantie kan inderdaad aangepast worden, maar drie elementen moeten daarbij behouden blijven :

- men moet over permanente indicatoren beschikken, die het mogelijk maken om de evolutie van de armoede op lange termijn te bepalen;*
- het beleid van het Verenigd College inzake armoede-bestrijding moet worden geëvalueerd, ook al is dat nooit eerder gebeurd;*
- men moet blijven samenwerken met de verantwoordelijken op het terrein in het kader van de rondetafel.*

Dit moet de Verenigde Vergadering in staat stellen haar politieke doelstellingen te bepalen. Het is daarbij van het grootste belang dat het Verenigd College werk maakt van de aanbevelingen uit de vorige zittingsperiode. De resultaten van het beleid horen te worden vergeleken met de doelstellingen die al jaren geleden werden vastgelegd. Daarmee staat of valt onze politieke geloofwaardigheid.

(Applaus bij de meerderheid)

réalité en grande partie due au manque d'information des personnes défavorisées et à un problème de responsabilisation en tant que parents.

L'information et la prévention de proximité – je vise les initiatives par lesquelles les informations sont apportées aux personnes en difficulté dans leur quartier – et la responsabilisation sans assistanat des parents pauvres contribueront, à n'en pas douter, à briser ce cycle de la pauvreté. Il nous faut donc nous engager clairement sur cette voie et, pour ce faire, disposer de données permettant d'évaluer l'ampleur de la question de la pauvreté des enfants, afin de promouvoir des politiques efficaces de lutte contre celle-ci.

Je souhaitais également rappeler que l'accès des personnes aux droits qui leur sont reconnus est un principe fondamental, surtout lorsqu'elles sont confrontées à une situation socialement difficile. À cette fin, les textes législatifs ou réglementaires doivent recevoir une interprétation univoque, tant à l'égard des travailleurs sociaux de CPAS que des demandeurs d'aide. Vous n'êtes pas sans savoir que la loi sur les CPAS prévoit que le Collège réuni peut conseiller les CPAS dans l'exécution de leur mission. Au niveau bruxellois, il conviendrait donc de mettre en œuvre cette disposition, par exemple au moyen de circulaires dans le but d'une harmonisation des pratiques des CPAS, tout en maintenant leur autonomie.

Pour en revenir à la méthode utilisée pour l'établissement du rapport sur la pauvreté à Bruxelles, le groupe cdH appuie l'idée formulée dans la recommandation 7.4 d'après laquelle les études thématiques dont l'utilité ne fait aucun doute ne doivent toutefois pas entraîner de retard dans l'élaboration du rapport annuel. Elles doivent, dès lors, être dissociées du rapport prévu par l'ordonnance du 8 juin 2000 et ne doivent pas nécessairement être réalisées chaque année.

Il est également bienvenu d'examiner la nécessité d'une mise à jour de l'ordonnance. Cependant, trois aspects doivent, à notre sens, être maintenus :

- il convient de disposer d'indicateurs comparables dans le temps afin d'établir un tableau de bord permettant de suivre l'évolution de la pauvreté à Bruxelles;
- il faut une évaluation par le Collège réuni de sa politique en matière de lutte contre la pauvreté, même si celle-ci n'a jamais eu lieu;
- il importe de conserver une collaboration avec les

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Het is tijd dat er een einde wordt gemaakt aan de ridicule machtsstrijd tussen de OCMW-voorzitters, vertegenwoordigd door de heer Vanraes en mevrouw Mouzon, en het Observatorium van het gewest omtrent de verzameling en de analyse van de cijfers. Het is mij overigens opgevallen dat beide OCMW-voorzitters onmiddellijk het halfronde hebben verlaten, nadat ze de lof hebben gezwaaid over de werking van hun OCMW. Wellicht zijn ze nadien samen gaan genieten van een koffietje in de cafetaria.

Ik vind die houding merkwaardig, des te meer omdat de ordonnantie de OCMW's verplicht tot medewerking. Hoe dan ook, als de OCMW's weigeren mee te werken of als we ze niet op een lijn krijgen wegens verschillende computerprogramma's – ik hoop dat het wel kan –, dan stel ik voor een armoederapport op te maken zonder de medewerking van de OCMW's. Dat is perfect mogelijk dankzij de vele andere onderzoeken en studies.

Dan hoeven we in het halfronde geen discussies meer te voeren over procedures en over al dan niet correcte cijfers, maar over de aanbevelingen zelf. Ik hoop dat het negende armoederapport geen dode letter zal blijven. Bij alle beleidsmaatregelen zou armoedebestrijding een basisdoelstelling en toetssteen moeten zijn. Dat zie ik te weinig in het beleid van de regering, hoewel ik moet toegeven dat er bijvoorbeeld op het vlak van huisvesting toch heel wat goeds wordt gerealiseerd.

Conform de ordonnantie van 8 juni 2000 hebben we van het Verenigd College een overzicht gekregen van

differentes acteurs et associations, telle que prévue dans le cadre de la table ronde.

Tout cela doit permettre à l'Assemblée réunie de fixer les objectifs de sa politique future, le travail de récolte de données gardant toute sa pertinence. Je tenais également à souligner l'importance du suivi qui sera donné aux recommandations précédentes par le Collège réuni. Ce dernier doit donc apporter sa contribution au travail accompli. En effet, il est impératif que l'on puisse évaluer les résultats obtenus par rapport aux objectifs que l'on s'est fixés déjà depuis plusieurs années – en évitant, bien sûr, de confondre les causes et les conséquences. Il en va de notre crédibilité politique et de la réelle efficacité de la lutte contre la pauvreté.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Il est temps de mettre fin à cette lutte de pouvoir ridicule qui oppose les présidents de CPAS et l'Observatoire de la Région en matière de collecte et d'analyse de chiffres. Cette attitude est d'autant plus étrange que l'ordonnance oblige les CPAS à collaborer.*

Quoi qu'il en soit, si les CPAS refusent de coopérer, je propose de réaliser un rapport sur la pauvreté sans leur contribution. Cela nous éviterait de nous perdre en discussions sur les procédures et l'exactitude des chiffres, pour nous concentrer sur les recommandations. J'espère que le neuvième rapport sur la pauvreté ne restera pas lettre morte. La lutte contre la pauvreté devrait être un objectif de base dans toutes les mesures politiques.

Conformément à l'ordonnance du 8 juin 2000, nous avons reçu du Collège réuni un aperçu général des mesures qui ont été prises dans le cadre de la lutte contre la pauvreté ces dernières années. Celui-ci se limite à l'énumération des recommandations et de qui doit s'en acquitter. Ce qui a effectivement été exécuté n'est pas communiqué.

Il est étonnant que la discussion du rapport sur la pauvreté ne soit pas encore à l'ordre du jour du Collège réuni. Le document est pourtant réalisé à la demande du Collège réuni avec la collaboration de ses services. Le Collège n'est pas obligé d'attendre les recommandations de l'Assemblée réunie pour y travailler.

J'ai également interrogé le président du Collège,

de maatregelen die de vorige jaren in het kader van de armoedebestrijding werden genomen. Het overzicht beperkt zich echter tot de opsomming van alle aanbevelingen met daarnaast de vermelding wie ze moet uitvoeren : het gewest, het OCMW of de federale overheid. Welke ervan effectief werden uitgevoerd, wordt niet meegedeeld. Uiteraard kunnen en willen we u politiek niet afrekenen op wat al dan niet is uitgevoerd, aangezien u daarvoor nog niet bevoegd was. De administratie daarentegen zou wel moeten meedelen wat al dan niet werd uitgevoerd.

De besprekking van het armoederapport heeft nog steeds niet de agenda van het Verenigd College gehaald, hoewel het rapport al een jaar oud is. Collegevoorzitter Picqué heeft mij, op een dringende vraag daaromtrent, laconiek geantwoord dat hij dat ook niet van plan is. Ik vind dat heel merkwaardig. Het document is tenslotte opgesteld op vraag van het Verenigd College met medewerking van zijn diensten. Het College hoeft, mijns inziens, niet te wachten op de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering om daarvan werk te maken.

Ik heb Collegevoorzitter Charles Picqué ook ondervraagd over de Europese SILC-enquête (*Statistics on Income and Living Conditions*). Met een aantal aanpassingen en een uitbreiding van de steekproef kan deze enquête aangewend worden om een duidelijk zicht te krijgen op de armoede in Brussel.

Ook op deze vraag heb ik geen antwoord gekregen. De heer Picqué heeft in de commissievergadering gezegd dat hij zijn nieuwe dienst voor de statistiek zou laten onderzoeken of dat nodig is, hoe dat in zijn werk zou kunnen gaan en hoeveel het zou kosten. Dat had best kunnen gebeuren voor de vraag in de commissie werd gesteld. Blijkbaar was dat toen nog niet gebeurd.

Ondertussen heb ik nog altijd geen antwoord gekregen. Als we de OCMW's toch niet langer betrekken bij het onderzoek, kan de SILC-enquête nuttig zijn om een goed armoederapport op te stellen.

Het biculturele beleid borduurt eigenlijk voort op het beleid van de afgelopen jaren, met af en toe een indexaanpassing en een erkenning van een of andere nieuwe instelling. Het komt enkel door het feit dat ik een amendement heb ingediend tijdens de begrotingsbesprekkingen, dat een verhoging van de budgetten voor GREPA in het vooruitzicht is gesteld om actief aan schuldbestrijding te kunnen werken. Ik hoop dat dat binnenkort wordt verwesenlijkt. Dit zou gebeuren door middel van de begrotingswijziging in 2005, ik hoop

M. Picqué, sur l'enquête européenne SILC. Moyennant une série d'ajustements et un élargissement de l'échantillon, cette enquête peut nous permettre de mieux cerner la pauvreté à Bruxelles. Là encore, je n'ai pas reçu de réponse. Si nous cessions d'associer les CPAS à l'étude, l'enquête SILC pourrait être utile dans le cadre de l'élaboration d'un bon rapport sur l'état de la pauvreté.

La politique biculturelle brode en fait sur la politique menée ces dernières années, avec ici et là une indexation et la reconnaissance de l'une ou l'autre nouvelle institution. La perspective d'une augmentation des budgets du GREPA pour qu'il puisse s'investir dans la prévention des dettes est uniquement dû à l'amendement que j'ai introduit lors des discussions budgétaires. J'espère que cette perspective sera concrétisée sous peu et que le GREPA est prêt à assumer ces nouvelles missions.

Mon dernier point, par lequel j'ai commencé étant donné l'argumentation de certains collègues, concernait le matériel statistique. Le Collège réuni doit s'en préoccuper pour que, l'année prochaine, nous ne devions plus discuter de l'exactitude des chiffres. Si possible, les chiffres doivent être collectés en collaboration avec les CPAS. Mais s'il le faut, nous nous passerons de leur aide.

Enfin, je tiens à rappeler que le dixième rapport sur l'état de la pauvreté est pratiquement prêt, tandis que débute aujourd'hui seulement la discussion sur le neuvième rapport. J'espère que le Collège pourra formuler quelques réponses sur la base de ce neuvième rapport.

Personnellement, je me réjouis de la décision du gouvernement fédéral de lier toutes les allocations sociales à l'évolution du bien-être, même si cette décision ne prendra effet qu'en 2007.

nog voor het zomerreces. Ik hoop ook dat GREPA ondertussen daarvan verwittigd is en klaar staat om de nieuwe opdrachten uit te voeren.

Ik ben begonnen met mijn laatste punt, omdat ik geïntrigeerd was over de betogen van een aantal collega's. Het ging over het cijfermateriaal. Het Verenigd College moet daar eindelijk werk van maken, zodat we volgend jaar niet weer moeten discussiëren over de juistheid van de cijfers. Als het kan, moeten de cijfers met de medewerking van de OCMW's worden verzameld, als het moet, zonder de OCMW's. Dat laatste is perfect mogelijk.

Tenslotte wil ik eraan herinneren dat het tiende armoederapport nagenoeg klaar moet zijn, terwijl we pas vandaag de besprekking van het negende rapport aanvangen. Ik vraag me af wat het College te vertellen zal hebben tijdens het volgende rondetafelgesprek. Ik weet dat deze zaal dan wel helemaal vol zal zitten en ik hoop dat het College een aantal antwoorden zal kunnen formuleren op basis van het negende armoederappport.

Persoonlijk ben ik bijzonder blij dat de federale regering alle sociale uitkeringen welvaarts vast zal maken. Dat gebeurt weliswaar pas vanaf 2007, maar het is een belangrijke stap in de strijd tegen armoede.

De voorzitter. - De heer Paul Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Ons gewest is het op een na welvarendste gewest van Europa, maar kent helaas een ernstig probleem van sociaal-economische ongelijkheid. Een groot deel van de Brusselaars kan onvoldoende deelnemen aan die welvaart.*

De rijken worden alsmaar rijker en ondertussen komen er steeds meer armen bij. Voor de hoofdstad van de Europese Unie is dat onaanvaardbaar. Ooit moeten we het armoederapport eens koppelen aan een rapport over de verdeling van de welvaart.

De commissie voor Sociale Zaken pleit in haar aanbevelingen voor de verdere ontwikkeling van het Brusselse armoederapport en beschouwt het als een essentieel element van de democratische controle op het beleid inzake armoedebestrijding, gelijke kansen en sociale samenhang.

Het is de bedoeling dat de tekst door continuïteit en langetermijndenken wordt gekenmerkt. Deel III van de aanbevelingen, over de inhoud, lijkt misschien kort in vergelijking met deel II over de methode, maar er is

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Je voudrais d'abord remercier les rapporteurs pour leur travail et leur engagement dans cette lutte contre la pauvreté. Si l'on parle avec insistance de la pauvreté et que l'on doit assurer un suivi régulier des politiques menées et des résultats dans la deuxième Région la plus riche d'Europe en termes de production de richesses, c'est qu'il y a dans cette Région un grave problème d'inégalités socio-économiques et qu'une part trop grande des possibilités de participer à cette production et d'en tirer des revenus échappe à un pourcentage élevé de Bruxellois.

Cette inégalité sociale est un peu le graphique dessiné par Philippe Geluck dans une de ses caricatures. On y voit le Chat qui montre un graphique qui peut être lu par les plus riches et les plus pauvres. La légende dit que le côté pratique de ce graphique est qu'il convient aux uns et aux autres. Les riches sont de plus en plus riches et il y a de plus en plus de pauvres dans la deuxième Région la plus riche d'Europe qui est la capitale de l'Union européenne. C'est évidemment un scandale inadmissible en rapport avec la prétention que l'on a d'être la capitale de l'Union européenne. Cela interpelle

ook een deel I, waarin wordt verwezen naar de aanbevelingen van 1998, 2001 en 2004, waaronder een aantal aanbevelingen van de commissie voor de Huisvesting die nog altijd op de agenda staan.

De eerdere aanbevelingen worden niet explicet herhaald, maar er wordt wel naar verwezen.

Deel III verwijst naar het negende armoederapport en bijgevolg naar de voorstellen inzake de schuldenproblematiek. In de tekst die de commissie voor de Sociale Zaken heeft voorgesteld, zijn niet alle aanbevelingen van het negende rapport opgenomen. Er worden wel maatregelen voor de schuldenproblematiek gesuggereerd, waarvoor het Verenigd College op ruime steun zou kunnen rekenen.

De commissie heeft erop aangedrongen dat de reeds goedgekeurde aanbevelingen inzake huisvesting, tewerkstelling en toegang tot de gezondheidszorg voor kansarmen worden gevuld en dat in 2005 concrete maatregelen worden genomen tegen de hoge schuldenlast.

De voorstellen met betrekking tot de methode zijn uitvoerig beschreven in de tekst die vandaag aan de Verenigde Vergadering ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Ik verwijst uitdrukkelijk naar bladzijden 25 en 26 van het verslag, meer bepaald daar waar te lezen staat :

« Aan het Verenigd College :

1. de ordonnantie van 8 juni 2000 strikt toe te passen, te weten : tenminste de « jaarlijkse barometer », de conclusies van de rondetafel en het advies van het Verenigd College mee te delen binnen de opgelegde termijnen;

2. de parlementsleden en de andere betrokken beleidsmakers de cijfergegevens te bezorgen om op de volgende vragen te kunnen antwoorden:

Verschilt het aantal personen die in het Brussels Gewest door armoede en bestaanszekerheid getroffen worden van jaar tot jaar ? Welke zijn de evoluties per categorie getroffen personen ? Welke van de genomen maatregelen helpen de mensen het best uit de armoede en hoe kan men meer te weten komen over de factoren die tot armoede leiden ? »

Het voorstel van aanbeveling legt de nadruk op de samenwerking met de OCMW's. Het verheugt mij dat er

les pouvoirs communaux, la Région, le pouvoir fédéral et cela pose la question de savoir quelle Europe nous voulons. L'idéal est que l'on couple un jour un rapport sur la pauvreté à un rapport sur la répartition des richesses et de l'accès aux moyens de gagner sa vie dignement et de vivre dans la dignité pour tous.

Le texte de recommandations proposé par la commission des Affaires sociales est résolument orienté vers la poursuite du processus du « Rapport bruxellois de l'état de la pauvreté » en tant qu'élément essentiel du suivi démocratique des politiques de luttes contre la pauvreté, de réduction des inégalités et de cohésion sociale.

Ce texte veut s'inscrire dans la continuité et la durée. En premier, il insiste sur le suivi des recommandations précédentes. Donc, si la partie III des recommandations intitulée « quant au contenu » peut paraître courte par rapport à la partie II concernant « la méthode », il faut bien voir qu'il y a d'abord une partie I, brièvement écrite mais qui se réfère aux textes des recommandations 1998, 2001, 2004 dont, faut-il le rappeler, un document étoffé de recommandations concernant la politique du logement, rédigé par la commission du Logement du PRB, qui a été intégré comme tel dans les recommandations précédentes de notre Assemblée et qui sont toujours à l'ordre du jour.

Le texte de recommandations proposé, s'il évite de répéter les recommandations précédentes, y fait explicitement référence.

D'autre part, la partie III du texte de recommandations se réfère au contenu du 9^e Rapport et donc aux propositions concernant le surendettement. Le texte proposé par la commission des Affaires sociales ne reprennent pas toutes les recommandations inscrites dans le 9^e Rapport, mais il met en exergue des actions réalisables en 2005 en matière de prévention et de lutte contre le surendettement et pour lesquelles le Collège bénéficierait d'un large appui.

Pour indiquer une volonté de travail concret et de fond, inscrit dans la durée et visant l'efficacité et la qualité, la commission a préféré aux longues répétitions ou redites, d'une part, l'insistance sur le suivi des recommandations déjà approuvées et portant principalement sur les politiques de logement, d'emploi et d'accès aux soins vis-à-vis des personnes précarisées et pauvres et, d'autre part, l'indication d'actions concrètes pour 2005 en matière de lutte contre le surendettement.

Quant aux propositions concernant la méthode, elles

eindelijk werk zal worden gemaakt van een harmonisering. We kunnen immers niet de juiste politieke beslissingen nemen, als we niet over betrouwbare cijfers beschikken die eenduidig worden ingevoerd en geïnterpreteerd. Het Verenigd College moet er wel op toezien dat sommigen niet proberen het werk van het Observatorium te saboteren door op hun niveau een « klein observatorium » op te richten. Dat er in een democratie meerdere informatiebronnen zijn en er een debat is, is uiteraard gezond, maar niet dat er uit machtsoverwgingen belangrijke gegevens, zoals die betreffende de armoedebestrijding, worden achtergehouden.

Het voorstel legt eveneens de nadruk op :

- de middelen van het Observatorium;
- de verbetering van de indicatoren en het systeem voor de inzameling van de gegevens;
- het onderscheid tussen de begrippen « barometer » en « thematische studie ».

We onderstrepen eveneens de noodzaak dat alle gegevens die nuttig zijn voor de analyse van de armoede en de gezondheid in het gewest aan het Observatorium worden doorgegeven. Die gegevens hebben ook betrekking op de daklozen, de toegang tot de gezondheidszorg van illegale of marginale personen, de erkende en gesubsidieerde gezondheids- en welzijnsdiensten.

Hiervoor lijkt een overeenkomst tussen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de COCOF en de VGC van wezenlijk belang.

Naast het negende Brusselse armoederapport worden er momenteel ook andere gegevens bekendgemaakt. De Economische en Sociale Raad heeft enkele weken geleden zijn advies meegegeeld over het tweede, tweejaarlijkse Verslag over bestaanszekerheid, armoede, sociale uitsluiting en ongelijke toegang tot de rechten, dat onderdeel vormt van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de gewesten en gemeenschappen.

De Koning Boudewijnstichting organiseert van 19 april tot 30 mei besprekingen over thema's uit het algemene armoederapport. Het betreft een initiatief van de federale minister van Maatschappelijke Integratie. Dit algemene rapport is een verwesenlijking van de toenmalige federale minister mevrouw De Galan. Het is het eerste armoederapport waaraan een volwaardig participatieproces is voorafgegaan.

sont très bien décrites dans le texte de recommandations soumis aujourd’hui à l’approbation de l’Assemblée réunie et elles ont été rappelées par les rapporteurs.

J’insiste, avec mon groupe, en particulier sur ce qui est écrit au bas de la page 25 et au début de la page 26 du rapport :

« Au Collège réuni

1. d’appliquer strictement l’ordonnance du 8 juin 2000, c’est-à-dire de communiquer au moins le « baromètre annuel », les conclusions de la table ronde ainsi que l’avis du Collège réuni dans les délais prescrits;

2. de fournir aux parlementaires et aux autres décideurs politiques concernés les données chiffrées en vue de répondre aux questions suivantes :

- la pauvreté et la précarité affectent-elles plus ou moins de personnes en Région bruxelloise d’une année à l’autre;
- quelles sont les évolutions par catégories de personnes touchées;
- quelles sont, parmi les mesures prises, celles qui aident le plus efficacement les personnes concernées à sortir de la pauvreté et comment en savoir plus sur les facteurs qui conduisent à la pauvreté.

La proposition de recommandation insiste sur :

- La collaboration avec les CPAS. M. Béghin, M. Vanraes, Mme Mouzon en ont parlé. J’entends enfin qu’il y aura une harmonisation entre les dix-neuf CPAS. Je comprends que Mme Mouzon ait voulu camoufler derrière un discours vigoureux tout le temps qu’il a fallu pour arriver à ce que dans la Région de Bruxelles-Capitale on parvienne à tendre vers cette harmonisation. Rendez-vous compte de l’effort qu’il faut au niveau fédéral ou européen pour qu’on parvienne à utiliser les mêmes indicateurs et que chacun essaye de les interpréter de la même façon. M. Vandebroucke, lorsque la Belgique assurait la présidence de l’Union européenne, a courageusement essayé d’organiser un colloque et des travaux au sein de l’Union européenne pour arriver à des indicateurs pertinents. Comment voulez-vous qu’on prenne la décision politique correcte si on a des données dont personne ne sait si elles sont vraiment fiables, si elles correspondent vraiment à la réalité, si elles sont encodées et

In de toekomst zou het Verenigd College het federale rapport en dat van Brussel beter op elkaar moeten afstemmen. Het federale rapport staat overigens niet alleen, maar houdt op Europees vlak verband met de nationale actieplannen.

Voor het Brussels rapport en voor de Brusselse bijdragen tot het federale en het Europese rapport zou men dezelfde gegevens moeten gebruiken. De indicatoren moeten op elkaar worden afgestemd. Het RETIS-netwerk (Europees transregionaal netwerk voor sociale inclusie) is een belangrijke stap in de goede richting. Dit netwerk is door het Brussels Parlement opgericht en telt vandaag bijna 50 Europese regio's en steden.

Hopelijk zal het Verenigd College voortaan tijdig de adviezen van de Economische en Sociale Raad en die van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg vragen, zowel over het Brusselse als over het federale rapport, zodat het parlement ze kan benutten voor zijn werkzaamheden.

In 2006 is de Brusselse ordonnantie over het armoedebeleid 15 jaar oud en viert RETIS-netwerk zijn vijfde verjaardag. Brussel moet zijn titel van Europese hoofdstad ook waard zijn als het gaat om armoedebestrijding en solidariteit. Mevrouw Talon schrijft in het tijdschrift van het « Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté » dat armoede niet alleen een geldkwestie is, maar vooral ook een voortdurende obsessie. Wie in de vicieuze cirkel van de armoede terechtkomt, voelt zich hoe dan ook beroofd van zijn vrijheid en waardigheid.

Het spreekt voor zich dat mijn fractie de aanbevelingen van de commissie goedkeurt. Zo weten het College en de Regering voor welke beleidsmaatregelen de ministers van bij de start de steun van het parlement genieten.

In de vorige rapporten ontbrak vaak commentaar van het Verenigd College. Volgens de ordonnantie is die nochtans noodzakelijk. Het is immers het Verenigd College dat de politieke verantwoordelijkheid voor het rapport draagt, en niet het Observatorium.

Het Brussels Gewest heeft dus pionierswerk verricht op het gebied van rapportering en evaluatie. Uiteraard zijn ook bepaalde onvolkomenheden aan het licht gekomen. De gegevens moeten worden geharmoniseerd; er moeten jaarlijks betrouwbare cijfers komen over de evolutie van de strijd tegen de armoede, het werk moet beter worden verdeeld tussen de federale en de gewestelijke overheid en er moet ongeveer om de twee jaar

interprétées de la même façon ? Donc je me réjouis que les présidents des CPAS de la Région s'y mettent, qu'ils aient enfin compris, mais j'attire l'attention du Collège : on veillera à ce que ça aboutisse réellement, et à ce que, à cette occasion-là, certains n'essayent pas de saboter le travail de l'Observatoire et créer à leur niveau un petit Observatoire. Ce ne serait pas jouer le jeu. Qu'il y ait plusieurs sources d'information, dans une démocratie, et qu'il y ait débat, c'est sain. Mais pas qu'il y ait rétention et que chacun, pour des raisons de pouvoir, essaye d'opérer une rétention sur des informations aussi importantes que celles qui concernent la lutte contre la pauvreté.

La proposition insiste aussi sur :

- les moyens de l'Observatoire;
- l'amélioration des indicateurs et du système de collecte de données;
- la distinction entre baromètre et étude thématique.

Il y a également un point 8 sur lequel nous insistons. C'est la nécessité de veiller à ce que l'ensemble des données utiles à l'analyse de la pauvreté et de la santé dans la Région bruxelloise converge vers l'Observatoire. Cela comprend évidemment aussi les données relatives aux personnes sans domicile fixe et celles relatives à l'accès aux soins pour les personnes en situation illégale ou marginale. Cette récolte de données concerne aussi les services agrés et subsidiés qui sont une source d'information sur ce que vivent les personnes en situation de pauvreté, que ce soient les services sociaux, les services de santé. On connaît l'importance de la problématique « pauvreté, santé et santé mentale ».

Pour arriver à cette convergence, la conclusion d'un accord entre le bi-communautaire, la COCOF et la VGC nous paraît souhaitable.

Les concomitances des agendas et des dates attirent parfois utilement notre attention sur des synergies à renforcer. En effet, nous discutons de ces recommandations relatives au neuvième rapport bruxellois, alors qu'il y a quelques semaines, le Conseil économique et social bruxellois a remis son avis relatif au deuxième rapport bisannuel sur la précarité, la pauvreté, l'exclusion sociale et l'inégalité d'accès aux droits, qui résulte, lui, d'un accord de coopération entre l'État fédéral et les entités fédérées. La Fondation Roi Baudouin

een rondetafel worden georganiseerd zodat mensen ook voorstellen kunnen formuleren, en niet alleen klachten.

Het parlement en het Verenigd College hebben nu de kans om een belangrijke stap te doen in de strijd tegen armoede en onrecht, en voor een socialere samenleving. Ik verzoek u om de tekst goed te keuren.

(Applaus)

organise, quant à elle, entre le 19 avril et le 30 mai, des rencontres avec les publics et acteurs impliqués dans les différentes thématiques traitées dans le suivi du rapport général sur la pauvreté et sa mise à jour, dix ans après sa réalisation. Cela se fait à la demande du ministre de l'Intégration Sociale, et en partenariat avec le service public fédéral de programmation « Intégration sociale » et le service de lutte contre la pauvreté.

Faut-il rappeler que ce rapport général a été concrétisé, mis en œuvre dans un processus participatif, par la ministre fédérale de la Santé et de l'Intégration Sociale de l'époque, Mme De Galan ? C'est la première fois qu'il y a eu un rapport sur la pauvreté qui était vraiment le fruit d'un processus participatif. Cela prouve que l'on a de la suite dans les idées, et que l'on essaye de maintenir ce processus. La collaboration franche et correcte de tous est évidemment une des conditions sine qua non de réussite.

N'est-t-il pas opportun et utile qu'à l'avenir, le Collège veille à assurer une meilleure mise en phases entre le rapport bruxellois et le rapport fédéral, qui s'inscrit, en plus, dans un processus européen, celui des plans d'actions nationaux ?

Il faut veiller à ce que le même travail puisse servir pour le rapport bruxellois, pour la contribution bruxelloise au rapport fédéral et pour la contribution belge au rapport européen. Il faut, j'insiste sur ce point, une harmonisation des indicateurs. Le réseau RETIS (réseau européen transrégional d'inclusion sociale) accomplit à ce sujet un fameux travail avec ses membres. Actuellement, presque 50 régions et villes européennes sont membres de ce réseau, qui a été créé à l'initiative de notre Assemblée.

À l'avenir, je suppose aussi que les avis du Conseil économique et social et ceux du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes – aussi bien sur le rapport fédéral, ce qui n'avait pas été fait par le Collège précédent, que sur le rapport bruxellois – seront demandés dans les délais adéquats, afin que le parlement puisse en disposer avant ses propres travaux sur ces rapports.

L'an 2006 marquera le quinzième anniversaire de l'ordonnance bruxelloise imposant un processus régulier de suivi de l'état de la pauvreté et des politiques de lutte contre ses causes, et sera également le cinquième anniversaire du lancement du réseau RETIS. Nous nous battons pour que Bruxelles soit une capitale de l'Europe digne de ce titre, non seulement sur le plan insti-

tutionnel, mais aussi sur celui des politiques de solidarité, de lutte contre la pauvreté et de création permanente de cohésion sociale. C'est le vécu de nos concitoyens les plus pauvres qui, sans cesse, nous y constraint. Comme l'a écrit Mme Jocelyne Talon dans la revue du Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté : « la pauvreté, c'est plus qu'une question d'argent, c'est une obsession quotidienne ». De nombreux témoignages le confirment; la misère est un cercle infernal où, quoique vous fassiez ou envisagiez, vous vous sentez toujours en deçà de ce qui vous rendrait liberté et dignité. La dignité, c'est avoir, de droit, les moyens d'assumer sa vie et ses devoirs, de contribuer à la vie commune et de ne plus en être exclu.

Mon groupe votera bien sûr les recommandations proposées par la commission des Affaires sociales. Elles indiquent au Collège réuni et au gouvernement les actions pour lesquelles les ministres savent à l'avance qu'ils ont le soutien du parlement.

Mais il n'est pas inutile de rappeler que ce qui a manqué le plus souvent dans les rapports précédents, ce sont les commentaires joints du Collège ainsi qu'il est indiqué dans l'ordonnance ! Car c'est ce dernier, et non l'équipe de l'Observatoire, qui doit assumer la responsabilité politique du rapport complet et de son suivi.

Dans ce processus participatif de rapportage, de suivi et d'évaluation, la Région bruxelloise a donc été pionnière. Bien sûr, l'expérience a aussi montré ses faiblesses là où il conviendrait de l'ajuster. Ainsi, à notre avis, mais cela concernera le travail futur de la commission, il faudra harmoniser les indicateurs en un partenariat honnête, correct et sérieux; se donner les moyens d'avoir des chiffres fiables sur l'évolution annuelle de la lutte contre la pauvreté ; mieux coordonner le travail au niveau régional et fédéral dans le cadre de l'accord de coopération existant; et réfléchir à l'organisation d'une table ronde dans un processus vraiment participatif afin que les gens puissent exprimer leurs propositions et pas seulement venir avec des plaintes. Ne vaut-il pas mieux organiser cette table ronde tous les deux ans, par exemple ?

À la suite de l'expérience acquise, et dans le droit fil des recommandations proposées, notre parlement et le Collège réuni ont la possibilité de franchir une étape significative dans la lutte contre la pauvreté et l'inégalité, pour la cohésion sociale et le progrès social. C'est, en tout cas, ce que je vous invite à indiquer en votant ce texte de recommandation.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw de Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Armoedebestrijding blijft voor onze fractie en zeker ook voor mezelf een bijzonder belangrijke uitdaging. Want, zoals collega Galand daarnet vertelde, moeten we, ondanks de toegenomen welvaart, blijven vaststellen dat ook in ons gewest vele mensen in armoede leven en dagelijks een strijd moeten leveren om te kunnen overleven. Ik denk heel in het bijzonder aan alleenstaande moeders met kinderen die dagelijks bovenmenselijke inspanningen moeten leveren om de eindjes aan elkaar te knopen. We merken ook uit een aantal statistieken dat dit de nieuwe groep is van mensen die in een precaire situatie verkeren. We moeten daaraan heel wat zorg en aandacht besteden.

Het document dat vandaag voorligt, stelt terecht dat we over cijfermateriaal moeten beschikken. Het mag daarbij uiteraard niet blijven. Dit cijfermateriaal moet ons vooral dwingen om efficiënte maatregelen te nemen om de armoede te bestrijden.

In tegenstelling tot collega Béghin betreur ik dat in deze aanbevelingen aan het Verenigd College vooral de nadruk wordt gelegd op het wegwerken van de schuldenlast. Met deze benadering lopen we het risico dat we armoede te eng definiëren. Er wordt alleen gepraat over armoede als financieel probleem. Ik wens in dit verband te verwijzen naar de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, waar in artikel 25 een ruimere definitie wordt gegeven. Het gaat niet alleen over het ontbreken van financiële mogelijkheden, maar er komen ook heel wat andere zaken bij kijken, zoals huisvesting, tewerkstelling, onderwijs, enz. De benadering is dus toch wel heel wat ruimer.

Ik denk dat armoede vooral moet bekijken worden als het ontbreken van een aantal sociale contacten, van netwerken, het leven in een slechte woonsituatie, een zwakke positie op de arbeidsmarkt, gebrek aan degelijk onderwijs en participatie in het maatschappelijk leven.

Voor mij is armoede elke vorm van uitsluiting op economisch, cultureel, educatief of sociaal vlak.

Mijn fractie zal de voorliggende aanbevelingen goedkeuren, maar pleit er wel voor dat elke regeringsmaatregel aan een armoedetoets wordt onderworpen.

Zoals de heer Béghin al heeft opgemerkt, moet armoede

M. le président.- La parole est à Mme de Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *La lutte contre la pauvreté reste un défi particulièrement important pour mon groupe et moi-même. De nombreuses personnes vivent en situation de pauvreté dans notre Région, et doivent mener un combat quotidien pour leur survie, notamment des mères isolées avec enfants.*

Le document que nous examinons aujourd’hui établit que nous devons disposer de chiffres, qui nous pousseront à prendre des mesures efficaces pour lutter contre ce phénomène.

Contrairement à mon collègue Béghin, je déplore que les recommandations au Collège réuni mettent surtout l’accent sur l’élimination de l’endettement. Cette approche nous fait courir le risque d’une définition trop restreinte de la pauvreté, en termes financiers uniquement. La Déclaration universelle des Droits de l’Homme, dans son article 25, en donne une définition plus large, en parlant non seulement de manque de moyens financiers, mais de bien d’autres aspects, comme le logement.

La pauvreté doit avant tout être considérée comme un manque de contacts sociaux, de réseaux, des mauvaises conditions de logement, un position faible sur le marché du travail, un manque d’instruction et de participation à la vie en société. Selon moi, elle recouvre toutes les formes d’exclusion sur le plan économique, culturel, éducatif ou social.

Mon groupe approuvera les recommandations, mais plaide pour que l’on veille à l’impact sur la pauvreté de chaque mesure prise par le gouvernement.

Comme l’a fait remarquer M. Béghin, il faut parler de la pauvreté à tous les niveaux de pouvoir et en collaboration plus étroite. La lutte contre la pauvreté n’est pas la tâche des seuls CPAS. Pour parvenir à une politique efficace, nous devons rassembler les acteurs actifs dans ce domaine.

(Applaudissements)

niet alleen hier in het Verenigd College worden besproken, maar ook in de diverse beleidsdomeinen op het niveau van het gewest en de twee gemeenschapscommissies. Er moet nauwer worden samengewerkt. De bestrijding van armoede is niet alleen een opdracht van de OCMW's. Er zijn nog heel wat andere organisaties in Brussel actief. Als we een effectief beleid willen voeren, moeten we de actoren die rond deze problematiek werken en die vorm van uitsluiting tegen gaan, samenbrengen.

(Applaus)

De voorzitter. - Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*). - *Ik ben het eens met mijn collega van de MR dat de cijfers onrustbarend zijn en dat we moeten ons allemaal inzetten om verandering te brengen in de situatie. Ik sluit mij ook aan bij haar erkenning van het goede werk van het Observatorium.*

Ik voel mij echter geraakt door haar aanval op de commissieleden die het Observatorium geen nuttig instrument vinden. Mijn fractie heeft het Observatorium altijd gesteund. We moeten echter de bestaande moeilijkheden uit de weg ruimen. Er is een betere manier nodig om de gegevens te verzamelen en er mag geen informatie worden achtergehouden. Overigens verheug ik mij erover dat de MR in de oppositie een veel sociaal geluid laat horen.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*). - *Er is geen reden om ons te beschuldigen. Toevallig heb ik het initiatief genomen voor het Observatorium en het armoedebeslag.*

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*). - *Mijnheer Gosuin, uw partij zou ook wat sociaalere mogelijkheden op niveaus waar ze wel iets te zeggen heeft, met name in de federale regering.*

De federale overheid schuift steeds meer opdrachten

M. le président. - La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman. - Je réagirai brièvement par rapport à l'intervention de ma collègue du MR. Je me joins à elle quand elle se dit effarée par les chiffres. Ils sont effrayants et doivent mobiliser toute notre énergie. C'est un enjeu essentiel pour lequel nous devons tous nous mobiliser, non seulement à travers ce type d'exercice – on le fait maintenant depuis presque quinze ans – mais aussi au travers de toutes les autres politiques. Je me joins également à elle quand elle reconnaît la qualité du travail de l'Observatoire.

Par ailleurs, elle stigmatise ceux qui dans la commission n'estiment pas que c'est un outil utile. Cette formulation est très vague et éclabousserait un peu tout le monde. Je me suis un peu sentie touchée par ces allégations alors que, dans mon groupe, nous avons toujours soutenu le travail réalisé par l'Observatoire. Pour essayer de mettre tout le monde d'accord, car nous devons l'être sur ce sujet, je préfère dire que l'on doit s'investir dans l'aplanissement de toutes les difficultés existantes. Cela implique une clarification des rôles, une amélioration de la récolte des données et, comme nous le conseille le docteur Galand, l'absence de toute rétention d'information. En outre, depuis que le MR bruxellois est dans l'opposition, je constate un souffle social nouveau. Je m'en réjouis.

M. Didier Gosuin. - Cessez donc vos accusations. Pour rappel, je suis l'initiateur de ce rapport et de la création de l'Observatoire.

Mme Dominique Braeckman. - Si tel est le cas, continuez sur votre lancée, M. Gosuin. Il ne suffit pas de faire des gesticulations sociales au moment où l'on est dans l'opposition. Je voudrais que vous insuffliez au sein de votre parti une action beaucoup plus sociale là où vous pouvez œuvrer, c'est-à-dire au niveau fédéral.

af op de gemeenten en OCMW's, maar veel van hen kunnen dat financieel niet aan. Dat gaat ten koste van de armoedebestrijding.

Het alimentatiefonds is daarvan een voorbeeld. De OCMW's werden beperkt in hun mogelijkheden. We zouden dan ook moeten terugkeren naar de uitstekende wet van 2003, die een alimentatiедienst oprichtte binnen de FOD Financiën. Die oprichting is nu uitgesteld, de voorschotten zijn ingeperkt en komen bovendien ten laste van de OCMW's.

Maar liefst 40% van de alimentatievorderingen wordt niet, onvolledig of met vertraging uitbetaald.

Dat probleem moet worden opgelost. Daartoe is actie en samenwerking nodig van het gewest en de gemeenten. Ook de politieke partijen moeten optreden om de wet van 2003, die nog altijd dode letter is, in praktijk te brengen. Een federale dienst zou veel mensen, vooral eenoudergezinnen, kunnen helpen om aan de armoede te ontsnappen.

Overigens sluit ik mij aan bij de voorstellen van de heer Paul Galand.

(Applaus van de meerderheid)

Depuis quelques années, on constate que davantage de politiques sont moins financées par le fédéral et reportées sur le dos des communes et des CPAS. Ce désengagement fédéral a des retombées importantes en matière de pauvreté en Région bruxelloise. Chaque année, on impose davantage de nouvelles missions aux CPAS et aux communes et beaucoup n'en peuvent plus. De nombreuses communes en Région bruxelloise sont presque en situation de banqueroute et d'autres ont des difficultés énormes pour joindre les deux bouts, ce qui limite forcément leur action. Cette situation ne leur permet plus de rencontrer la question de la pauvreté à la hauteur des besoins des gens.

Dans ce système un peu pervers, je voudrais pointer un exemple : celui du système du fonds de créances alimentaires. Il y a eu un rendez-vous raté avec l'histoire. Les CPAS, qui en ont porté le poids, ont été limités dans leurs possibilités d'action. Un grand pas en avant sera fait quand nous en aurons fait un en arrière si j'ose dire. Je voudrais qu'on revienne à la très bonne loi de 2003 qui créait un service de créances alimentaires au sein du Service public fédéral des Finances. Outre le fait que la création du service a été reportée, le principe des avances a été extrêmement limité et retombe encore sur les finances – ô combien restreintes – des CPAS.

Or, je rappelle que 40% des créances alimentaires fixées par jugement ne sont pas versées aux créanciers ou le sont de manière incomplète ou encore avec retard.

Il faut donc agir ensemble à la Région ou dans les communes et utiliser les organes de concertation prévus. C'est également au sein des partis qu'il convient d'agir pour régler ce problème au fédéral et arriver à un système qui, sans avoir jamais vraiment vécu, a néanmoins été voté. Ce système permettrait de sortir de nombreuses personnes de la misère, de nombreuses familles monoparentales surtout, et donc principalement des femmes et des enfants.

Telles sont donc les deux remarques que je souhaitais ajouter dans ce débat. Je me rallie par ailleurs aux excellents propos tenus par mon non moins excellent collègue, M. Paul Galand.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College. - Vooreerst verontschuldig ik mij ervoor dat het Vere-

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais). - J'aimerais présenter mes excuses sur

nigd College tijdens de vorige vergadering niet aanwezig was. Dit is grotendeels te wijten aan een misverstand en een communicatieprobleem. Wij dachten dat het debat al was afgelopen, maar dat bleek niet het geval te zijn. Onze afwezigheid wil geenszins zeggen dat we de discussie rond de armoede niet belangrijk vinden. De armoedebestrijding is een heel belangrijke opdracht voor ons allemaal, en niet alleen voor de gewestregering en het Verenigd College, maar ook voor de gemeente- en OCMW-besturen. De regering is zich daar heel goed van bewust. Zo nemen we op het gebied van huisvesting en werkgelegenheid initiatieven om de armoede terug te dringen, denk maar aan het Contract voor Economie en Tewerkstelling.

Minister Huytebroeck en ikzelf bereiden de komende weken ook een nota voor met voorstellen om de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering uit te voeren. We beantwoorden daarmee de vraag van de heer Béghin. Ik nuanceer zijn opmerking dat het rapport geen plaats heeft gekregen op de agenda van het Verenigd College : het Verenigd College heeft wel degelijk akte genomen van het rapport. Het is evenwel correct dat dit geen aanleiding gaf tot een besprekning. Dat zal echter veranderen. Ik bevestig formeel dat minister Huytebroeck en ik een nota voor het Verenigd College opstellen waarin we uiteenzetten hoe we de aanbevelingen in praktijk zullen brengen.

Voor alle duidelijkheid : dit jaar komt er geen armoederapport. De heer Béghin zei zonet dat we hier de komende weken opnieuw zullen debateren. Er komt in 2005 geen nieuw rapport; ten eerste omdat we nog over het voorliggende armoederapport aan het discussiëren zijn. De aanbevelingen zijn bekend en moeten worden uitgevoerd. Ten tweede is er een communicatieprobleem met de OCMW's die op dit moment geen gegevens bekendmaken. Het is niet zo dat ze weigeren om gegevens te verstrekken. In de toekomst zal dat echter op een uniforme en geïnformatiseerde manier gebeuren. In de komende dagen en weken zullen we nagaan hoe dat precies zal gebeuren.

Bijgevolg komt er pas in 2006 een nieuw armoederapport. Dat zal dan wel volledig zijn. We vinden dat beter dan nog in 2005 een rapport te publiceren gebaseerd op onvolledige gegevens.

Het klopt dat de nieuwe dienst voor Statistieken volgens het regeerakkoord ook over armoede-indicatoren moet beschikken.

Het klopt ook dat de OCMW's moeten meewerken. Er

l'absence du Collège réuni à la précédente réunion, due à un malentendu et à un problème de communication. Nous pensions que le débat était déjà terminé, ce qui n'était visiblement pas le cas. Notre absence ne signifie nullement que nous accordons peu d'intérêt à la discussion sur la pauvreté. La lutte contre la pauvreté constitue une mission importante, non seulement pour le gouvernement régional et le Collège réuni, mais aussi pour les administrations communales et les CPAS. Nous prenons des initiatives dans le domaine du logement et de l'emploi pour restreindre la pauvreté, notamment au travers du Contrat pour l'économie et l'emploi.

La ministre Huytebroeck et moi-même préparons une note comprenant des propositions pour mettre les recommandations du Collège réuni en application. Contrairement à ce qu'allègue M. Béghin, le Collège réuni a sérieusement pris acte du rapport. Il est cependant exact que cela n'a pas donné lieu à une discussion. Mais cela va changer.

Il n'y aura pas de nouveau rapport sur la pauvreté en 2005, parce que nous débattons encore sur le précédent et devons appliquer ses recommandations, et parce qu'il existe un problème de communication avec les CPAS, qui ne transmettent pas les données. Cela se fera à l'avenir d'une manière uniforme et informatisée.

Un rapport complet paraîtra donc en 2006, plutôt qu'un rapport lacunaire en 2005.

Selon l'accord du gouvernement, le nouveau service des Statistiques devra aussi disposer d'indicateurs de pauvreté.

Les CPAS doivent collaborer. Il y a des problèmes, mais à la table ronde on a pu constater une volonté de collaborer.

Le GREPA a été informé et les ajustements budgétaires respecteront les engagements que nous avons conclus.

Le Collège réuni n'a aucun problème avec les recommandations de l'Assemblée réunie. Nous allons inscrire les mesures prises en exécution des recommandations dans une note que nous présenterons au Collège réuni.

zijn problemen, maar op de rondetafelconferentie bleek er alvast een principiële bereidheid tot samenwerking te zijn.

GREPA werd geïnformeerd en het engagement dat wij bij de begrotingsopmaak zijn aangegaan, zullen wij bij de begrotingswijziging nakomen.

Het Verenigd College heeft geen problemen met de aanbevelingen van de Verenigde Vergadering. We zullen de maatregelen ter uitvoering van de aanbevelingen in een nota gieten, die we aan het Verenigd College zullen voorleggen.

De voorzitter.- De heer Béghin heeft het woord.

De heer Jan Béghin.- Ik ben bijzonder blij met de aankondiging van collegelid Pascal Smet, en dus van het Verenigd College, dat er wordt gewerkt aan een nota op basis van onze aanbevelingen. Ik herinner eraan dat die de aanbevelingen van de vorige jaren hernemen. Ik zou dan ook uitdrukkelijk willen vragen om dit globaal te bekijken.

Ik wist niet dat er dit jaar geen armoederapport wordt opgesteld. Hebben de OCMW-voorzitters hun strijd tegen het Observatorium gewonnen ? Dat er dit jaar geen armoederapport komt, is geen drama: er is nog genoeg te doen om de aanbevelingen op basis van de vorige rapporten uit te voeren.

Hopelijk kunnen we volgend jaar op een volledig rapport rekenen, zodat we niet meer hoeven te discussiëren over de betrouwbaarheid van de cijfers, maar onze energie kunnen besteden aan het beleid zelf.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *De aanbevelingen zijn duidelijk: de ordonnantie moet worden toegepast en er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de barometer enerzijds en de thematische studies anderzijds. Alle commissieleden zijn het daarover eens.*

Het is belangrijk dat we elk jaar over die barometer beschikken. Die barometer kan echter pas betrouwbaar zijn, als we het eens raken over de indicatoren en de manier waarop ze worden gebruikt en geïnterpreteerd. Voor 2005 moeten er nog een aantal problemen worden weggewerkt, maar vanaf 2006 zou de barometer elk jaar ter beschikking moeten zijn. Waarom zouden de armen geen recht hebben op een correcte evaluatie van hun toestand ? Voor elke andere onderneming wor-

M. le président.- La parole est à M. Béghin.

M. Jan Béghin (en néerlandais).- *Je suis particulièrement content qu'une note soit réalisée sur la base de nos recommandations. Ces recommandations intègrent celles des années précédentes. Il faut en conséquence examiner cela globalement.*

Je ne savais pas qu'aucun rapport sur la pauvreté n'avait été rédigé cette année. Les présidents de CPAS auraient-ils gagné leur bataille contre l'Observatoire ? Il y a de toute façon suffisamment à faire pour exécuter les recommandations introduites sur la base des rapports précédents.

Il est à espérer que nous puissions disposer d'un rapport complet l'année prochaine, afin de pouvoir consacrer notre énergie à la politique à mener.

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Je ne vais pas répéter ce qu'a dit M. Béghin. Je souhaiterais néanmoins insister sur le fait que les recommandations sont claires : il s'agit d'appliquer l'ordonnance et de distinguer ce qui relève du baromètre d'une part et des études thématiques d'autre part. À ce sujet, il y a accord unanime entre tous les membres de la commission.

Il est important que l'on dispose de ce baromètre tous les ans. Certes, je conçois qu'il y ait des difficultés pour 2005 puisque, pour que le baromètre soit fiable, nous devons être d'accord sur les indicateurs, leur utilisation et leur interprétation. Il peut donc y avoir une exception pour 2005, car il y a eu des difficultés qui n'ont pas été solutionnées précédemment et dont vous héri-

den cijfers en een jaarverslag gevraagd. De enigen waarvoor dit niet geldt, zijn de kansarmen. Dat is onaanvaardbaar !

Dit is geen nieuw gegeven, maar dankzij uw verklaring hoop ik dat de zaken vanaf 2006 zullen veranderen.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Ik ben het eens met die opmerkingen.*

De voorzitter. - Vraagt iemand het woord ?

– *De algemene besprekking is gesloten.*

Besprekking van de consideransen en van de punten van het beschikkend gedeelte

De voorzitter. - We gaan over tot de besprekking van de consideransen en de punten van de voorstellen van aanbevelingen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Is er enig bezwaar aangaande de consideransen ?

Geen bezwaar. Aangenomen.

Is er enig bezwaar aangaande punt 1 van het beschikkend gedeelte ?

Geen bezwaar. Aangenomen.

Is er enig bezwaar aangaande punt 2 van het beschikkend gedeelte ?

Geen bezwaar. Aangenomen.

Is er enig bezwaar aangaande punt 3 van het beschikkend gedeelte ?

Geen bezwaar. Aangenomen.

tez.

Cependant, à partir de 2006, l'on ne pourra plus accepter une situation dans laquelle l'on n'aurait pas ce baromètre chaque année. Pourquoi les pauvres n'auraient-ils pas droit à une évaluation correcte de la problématique ? Dans toute autre entreprise humaine, l'on demande annuellement un rapport et des chiffres. Les seuls qui ne l'auraient pas, ce sont les plus démunis ! C'est inacceptable !

Ceci n'est pas un fait nouveau. Je l'ai toujours dit, mais je le dis maintenant avec un espoir sérieux à la suite de votre déclaration selon laquelle les choses devraient être en ordre dès 2006.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni. - Nous sommes d'accord avec ces remarques.

M. le président. - Quelqu'un demande-t-il la parole ?

– *La discussion générale est close.*

Discussion des considérants et des points du dispositif

M. le président. - Nous passons à la discussion des considérants et des points des propositions de recommandations, sur la base du texte adopté par la commission.

En ce qui concerne les considérants, pas d'observations ?

Pas d'observation. Adopté.

Concernant le point 1 du dispositif, il y a-t-il des observations ?

Pas d'observation. Adopté.

Concernant le point 2 du dispositif, il y a-t-il des observations ?

Pas d'observation. Adopté.

Concernant le point 3 du dispositif, il y a-t-il des observations ?

Pas d'observation. Adopté.

De voorzitter.- De besprekking van de consideransen en van de punten van het beschikkend gedeelte is gesloten. Wij zullen later stemmen over het geheel van de voorstellen van aanbevelingen.

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer Didier Gosuin.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEREN CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, EN PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende « de gevolgen van het federaal akkoord met de gezondheidssector ».

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De witte woede is nog altijd niet bedaard.*

Ik had gehoopt dat de minister-president aanwezig zou zijn, omdat hij zal moeten optreden als toezichthoudend minister voor de gemeenten.

Op federaal niveau is een ontwerpakkoord ondertekend dat betrekking heeft op de rusthuizen, de ziekenhuizen en de thuiszorg in de openbare sector en de privé-sector. De federale regering heeft hiervoor de komende vijf jaar een budget van ongeveer 400 miljoen euro veilig, of zo'n 80 miljoen euro per jaar. Als we van dat bedrag de impact van de groeinorm aftrekken, die geraamd wordt op 23 miljoen euro per jaar, bedraagt de federale inspanning echter al heel wat minder.

Het ontwerpakkoord bepaalt duidelijk welke verplichtingen de werkgevers moeten nakomen, maar zegt niets of maar heel weinig over de financieringsmechanismen.

M. le président.- La discussion des considérants et des points du dispositif est close. Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des propositions de recommandations.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Gosuin.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, ET PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant « les conséquences de l'accord fédéral conclu avec le secteur de la santé ».

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Désidément, le non-marchand n'est pas à la fête en Région bruxelloise : aujourd'hui, les travailleurs sont dans la rue et les employeurs publics sont en grogne.

J'aurais souhaité que le ministre-président soit présent, car, au-delà des ministres compétents, il devra intervenir dans le débat comme ministre ayant la tutelle sur les communes, qui ont elles-mêmes la tutelle sur les CPAS.

Un projet d'accord vient d'être conclu au niveau fédéral dans le secteur de la santé, couvrant les maisons de repos, les hôpitaux et les soins infirmiers à domicile. Ce projet concerne tant le secteur privé que le secteur public. Le fédéral a annoncé un budget pour les cinq ans à venir de près de 400 millions d'euros, soit une moyenne de 80 millions d'euros par an.

En réalité, si l'on sort de ce montant l'impact lié à la

Bovendien werden de werkgevers uit de overheidssector niet bij de onderhandelingen betrokken. Ik had daarom graag van het Verenigd College vernomen wat de toekomst en de financiële gevolgen van dit akkoord zijn.

De Verenigingen van Steden en Gemeenten hebben een brief aan de bevoegde federale en gewestelijke ministers gericht om hen te wijzen op een aantal problemen. Zo oordelen ze dat er niet voldoende waarborgen zijn met betrekking tot de financiering van het akkoord.

Ze hebben de verschillende bepalingen van het akkoord bestudeerd, onder meer de statutarisering van het personeel, de veralgemening van het bediendestatuut, de onmiddellijke vervanging van afwezig personeel, 92% vakantiegeld voor statutairen, de invoering van financieringsmechanismen voor de nieuwe arbeidsplaatsen en een systeem voor de overdracht van ervaring en perschap.

Ze verklaren dat ze zonder aangepaste financiering geen akkoord kunnen aanvaarden dat nieuwe lasten oplegt.

De werkgevers uit de openbare sector beweren zelfs dat ze uit de onderhandelingen werden geweerd. Dat is in strijd met de gemeentelijke autonomie en het autonoom beheer van de ziekenhuizen.

Ze hekelen ook het gebrek aan financiële waarborgen. Er is geen geld voor de statutarisering van het personeel, de veralgemening van het bediendestatuut en de vervanging van afwezig personeel.

De federale overheid draagt hiertoe slechts gedeeltelijk bij. Dat gaat ten nadele van de gemeentefinanciën. Ook de ziekenhuizen zijn zwaar ondergefincierd.

De bijkomende vakantiedagen en het principe van de continuïteit van de dienstverlening roepen ook vragen op. De verplichte statutarisering wordt niet gefinancierd en gaat in tegen de gewestelijke bevoegdheden en de plaatselijke economie. Bovendien is ze in tegenspraak met de saneringsplannen voor de gemeentelijke instellingen.

Door de invoering van verschillende statuten binnen de OCMW's naargelang het personeel al dan niet onder het federaal akkoord valt, veroorzaakt het akkoord ook problemen.

De OCMW's vinden het akkoord te ingewikkeld en onvoldoende financieel onderbouwd. U zult binnenkort

norme de croissance des soins de santé, l'effort fédéral exact doit être évalué à 115 millions d'euros pour les 5 ans à venir, soit 23 millions par an. Ceci atténue sérieusement l'effet d'annonce budgétaire avancé par le ministre fédéral compétent. Le projet d'accord est très précis sur les obligations qui vont lier les employeurs, mais rien ou peu n'est dit sur les mécanismes de financement.

Mon propos ne consiste pas à porter un jugement sur le contenu d'un projet d'accord qu'il faut respecter. Syndicalement, incontestablement, il constitue une avancée. Néanmoins, étant donné qu'à la différence du secteur privé, les employeurs publics ont été exclus de la négociation, il me semble important d'interroger le Collège réuni pour avoir plus de précisions quant à l'avenir de cet accord et quant à son impact financier.

Les Associations des Villes et Communes de toutes les Régions du pays ont écrit aux ministres compétents, fédéraux et régionaux, pour attirer leur attention sur toute une série de problèmes. Elles ont ainsi unanimement manifesté leur inquiétude quant à l'imprécision et l'absence de garanties de financement.

Elles se sont interrogées sur les différentes dispositions de cet accord, et notamment sur la statutarisation du personnel, la généralisation du statut d'employé, le remplacement immédiat du personnel absent, le paiement du pécule de vacances à 92% pour les statutaires, l'instauration de mécanismes de fonds pour financer les emplois créés et l'instauration d'un système de transmission d'expérience et de parrainage.

Elles indiquent aussi que « vu l'état des finances locales » elles ne peuvent « accepter qu'un accord prévoie des charges nouvelles sans un financement adéquat ».

La critique des employeurs publics va bien au-delà, puisqu'ils estiment que les employeurs publics ont été exclus de la négociation. Selon eux, cela bafoue le principe de l'autonomie locale et de l'autonomie de gestion des hôpitaux.

Jamais nous n'aurions pu imaginer que les employeurs du secteur privé aient été mis hors jeu. Les employeurs publics dénoncent également l'imprécision ou l'absence de garantie de financement. Aucun budget n'est prévu pour la statutarisation du personnel, la généralisation du statut d'employé et le remplacement immédiat du personnel absent.

En cette matière, le fédéral n'intervient que partielle-

ook recht van spreken hebben, wanneer de tekst in het Comité A aan de gewestministers ter ondertekening wordt voorgelegd. De concrete toepassing van het akkoord zal trouwens besproken worden in de gewestelijke Comités C.

Artikel 55 van de organieke wet legt de OCMW's op contractuelen aan te nemen. De Brusselse instellingen – rust- en verzorgingstehuizen, ziekenhuizen, enzovoort – hebben meer dan 70% contractuele werknemers.

Statutarisatie zou ingrijpende financiële en taalkundige gevolgen hebben. De taalkundige vereisten zouden het veel moeilijker maken om personeel aan te werven.

De veralgemening van het bediendestatuut vormt ook een probleem. Ook de arbeiders zouden daardoor moeten beantwoorden aan de taalkennisvereisten, wat nu niet het geval is.

Deze maatregel zou dus een onevenwichtigheid veroorzaken tussen het personeel van de rusthuizen en het overige OCMW-personeel, dat niet onder het akkoord valt.

Hoe schat het Verenigd College de gevolgen voor Brussel in ? De uitvoering van het akkoord zal de administratieve werklast alleen maar vergroten.

Bent u op de hoogte van de opmerkingen van de verenigingen van steden en gemeenten en de OCMW's ? Zult u met de openbare werkgevers onderhandelen voor u iets ondertekent in het Comité A ?

Als u daarentegen al getekend hebt, hoe wilt u dan de stem van de Brusselse OCMW's en gemeenten laten horen bij de besprekingen binnen de gewestelijke Comité's ?

Ik hoop dat u zult luisteren naar de oproepen uit de sector en de financiële toekomst van de openbare sector zult beschermen.

Het federale akkoord over de volksgezondheid is positief voor de werknemers, maar legt de openbare sector nieuwe lasten op. Dat bedreigt de dienstverlening voor hen die er het meest behoeft aan hebben.

(Applaus bij de MR)

ment. Le solde non financé aboutira donc à une détérioration des finances locales. Quand on connaît le sous-financement abyssal des hôpitaux, il y a de quoi craindre.

D'autres interrogations et inquiétudes portent sur les jours de congé supplémentaires et le principe de continuité des services. Comme je l'ai déjà dit, l'obligation de statutarisation n'est couverte par aucun financement et constitue un empiètement sur les compétences régionales et sur l'autonomie locale. Cette obligation est de surcroît en contradiction avec les plans d'assainissement imposés aux structures locales.

Je n'insisterai pas davantage sur les difficultés que crée l'accord en instaurant des différences de statuts au sein même de CPAS, selon que le personnel relève ou non de l'accord fédéral en matière de santé.

D'une manière générale, comme le jugent l'ensemble des CPAS de ce pays, le texte de l'accord est insuffisamment financé, trop compliqué et peu évolué. Vous aurez cependant votre mot à dire, puisque le texte de l'accord sera prochainement proposé au sein du Comité A à la signature des ministres régionaux compétents, si ce n'est déjà fait. En outre, les modalités concrètes de son application feront l'objet de négociations au sein des Comités C régionaux.

Revenons un instant sur le problème de la statutarisation du personnel. Cette décision est en totale contradiction avec l'article 55 de la loi organique, qui prévoit explicitement l'engagement de contractuels comme mode de fonctionnement normal des CPAS. Je rappelle, à toutes fins utiles, que, dans les institutions bruxelloises – maisons de repos et maisons de repos et de soins –, nous avons un taux de plus de 70% d'agents contractuels. Dans les hôpitaux bruxellois, le taux de contractuels dépasse les 71%.

La statutarisation implique un changement fondamental, qui n'est évidemment pas sans conséquences financières et linguistiques. Car les statutaires coûtent davantage et sont par ailleurs soumis aux lois linguistiques. Cela laisse augurer une grande difficulté de recrutement, vu les exigences linguistiques toujours en vigueur au Selor.

Un autre problème est la généralisation du contrat d'employé. En effet, outre les impacts financiers de cette mesure, je rappelle qu'aujourd'hui, le personnel ouvrier n'est pas soumis aux obligations linguistiques. Qu'en sera-t-il s'il change de statut ? Il sera automatiquement

soumis aux obligations en question.

Ces différentes mesures risquent donc de créer des disparités entre le personnel travaillant dans le cadre des maisons de repos et ceux qui exercent d'autres missions au sein du CPAS, puisque l'accord ne porte évidemment pas sur ces agents.

Quelles seront donc les conséquences pour Bruxelles ? J'aimerais connaître l'avis du Collège sur cette question. Par ailleurs, la mise en œuvre de cet accord entraînera inévitablement un surcroît de travail administratif. L'Association des villes et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale (ACVB) considère même que cela va à l'encontre de la simplification administrative.

En conclusion, je souhaiterais avoir la confirmation que vous avez bien pris connaissance des remarques émises par l'unanimité des Associations des villes et des communes, ainsi que des CPAS de ce pays. Quelles sont vos premières réactions ? Avez-vous l'intention d'organiser une négociation avec les employeurs publics préalablement à toute signature au sein du Comité A ?

Si vous avez déjà signé cet accord – ce que je regretterais, parce que cela aurait été fait sans négociations –, comment comptez-vous faire entendre la voix des CPAS et des communes bruxelloises avant toute finalisation au sein des Comités régionaux ?

J'ose croire que vous ne resterez pas au balcon, insensibles aux appels pressants émanant du secteur public, et que tout en préservant le contenu de l'accord « Santé publique », tous les apaisements seront rencontrés quant à l'avenir financier du secteur public.

Il vous appartient maintenant de corriger dans l'ombre ce qui a été excessivement médiatisé. L'accord fédéral « Santé », s'il est positif pour les travailleurs, fait peser sur le secteur public de nouvelles charges, donc des menaces qui risquent de fragiliser celles et ceux qui sont le plus en droit d'attendre des services de qualité dans nos homes ou hôpitaux.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (*in het Frans*).- *Het akkoord is bijzonder technisch en dus moeilijk te ana-*

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Cet accord est en effet très important et très lourd de conséquences. Il est de

lyseren. De Brusselse openbare ziekenhuizen, rusthuizen (RH) en rust- en verzorgingstehuizen (RVT) hebben nood aan de actieve steun van het Verenigd College om hun dossierkennis te verbeteren. Het Verenigd College moet van zijn kant waken over de goede werking van onze openbare gezondheidsinstellingen.

Volgens de wet moet over een dergelijk akkoord worden onderhandeld met de representatieve vakorganisaties van de werkgevers en werknemers uit de privé-sector, maar niet met de betrokken werkgevers uit de overheidssector. De wet garandeert dus niet dat die laatsten naar behoren worden vertegenwoordigd. Wij moeten daarvoor een oplossing zoeken, want het is onaanvaardbaar dat dergelijke beslissingen niet worden voorgelegd aan de werkgevers die zullen moeten betalen.

Het is inderdaad zo dat het akkoord geen waterdichte waarborgen biedt met betrekking tot de technische, juridische en administratieve aspecten of de financiering van de geplande maatregelen, maar we mogen de situatie niet zwarter afschilderen dan ze is.

Met betrekking tot de kritiek op de veralgemeening van het bediendestatuut merk ik op dat de ziekenverzorgers in de openbare ziekenhuizen, rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen meestal al jaren een bediendestatuut hebben. Het is in de privé-instellingen dat ze een arbeidersstatuut hebben. Ik ben absoluut tegen een nivellering naar beneden.

Voorts hoeft men niet te vrezen dat het bediendestatuut zal worden uitgebreid tot de andere arbeiders, zoals de schoonmaakploegen.

Er is immers een lacune in het systeem, die ik al jaren aanklaag : het RIZIV legt geen normen op in verband met schoonmaakpersoneel om het verplichte begeleidingspercentage en de dagprijs te bepalen. Daardoor is er in de openbare sector wel voldoende schoonmaakpersoneel maar in de privé-sector niet, want het is er niet verplicht. In de praktijk nemen de zorgkundigen, die een arbeidersstatuut hebben, een deel van het schoonmaakwerk voor hun rekening.

Een mogelijke oplossing zou erin bestaan dat het RIZIV normen oplegt inzake schoonmaakpersoneel. Dat personeel kan een arbeidersstatuut hebben, mits de carensdag wordt afgeschaft. Zo hebben we het ook in de gemeenten en de OCMW's geregeld.

Mijnheer Gosuin, ik begrijp niet waarom u naar het

plus très technique et donc difficile à analyser. Les hôpitaux publics bruxellois et les MR-MRS (maisons de repos et maisons de repos et de soins) publics bruxellois auront bien besoin d'un soutien actif du Collège réuni, qu'ils pourront ajouter à leur propre connaissance du dossier ainsi qu'à leur propre capacité à tenter de le maîtriser. De son côté, le Collège réuni doit en effet veiller au bon fonctionnement de nos institutions publiques de santé.

La loi est ainsi faite que ce genre d'accord se négocie avec les organisations représentatives des travailleurs et les employeurs du secteur privé, mais pas avec les employeurs directement concernés du secteur public. En tout cas – et cela pose un problème –, la loi ne garantit pas que ceux-ci soient adéquatement représentés. Le problème est exactement du même genre que celui qui s'est posé lorsque M. de Donnea, alors qu'il était ministre-président de la Région bruxelloise, négociait les augmentations barémiques de 2% au niveau des communes avec les organisations représentatives des travailleurs.

Il faudrait d'ailleurs trouver des solutions à ce problème. Je n'en ai pas qui soient toutes faites et à imposer. Je comprends et respecte parfaitement que les organisations représentatives des travailleurs rechignent à devoir négocier avec différentes strates d'employeurs. Néanmoins, il faudrait tout de même que ce genre d'accord, d'une manière ou d'une autre, associe à la décision les employeurs qui vont devoir payer. Dans le cas contraire, nous risquons des dérapages.

Il est également vrai que l'analyse de l'accord, tel que nous le connaissons aujourd'hui, ne donne pas tous les apaisements, ni quant à sa faisabilité technique, juridique et administrative, ni quant au financement intégral des mesures qu'il prévoit. Toutefois, il ne faudrait pas non plus noircir le tableau. Par exemple, à ceux qui critiquent la généralisation du statut d'employé, je voudrais rappeler que, dans les hôpitaux publics et les MR-MRS publics, les aides soignants ont généralement tous aujourd'hui, et depuis plusieurs années déjà, le statut d'employé. C'est dans les institutions privées commerciales qu'ils ont le statut d'ouvrier.

Aussi, je ne pense pas qu'il soit très utile d'enfoncer des portes ouvertes. Je ne suis pas prête, en ce qui me concerne, à accepter une régression et à annoncer à des personnes bénéficiant à présent du statut d'employé – et c'est bien normal puisqu'elles ont une formation particulière – qu'elles devraient désormais envisager d'en revenir au statut d'ouvrier. Je pense qu'il vaudrait

taalprobleem verwijst om het arbeidersstatuut van het personeel te rechtvaardigen.

mieux imposer au secteur commercial, d'une manière ou d'une autre, de donner un statut d'employé à leurs aides soignants ouvriers.

On me dit que cela risque alors de s'appliquer à tous les personnels ouvriers, par exemple aux techniciens de surface. C'est inexact. Pourquoi ?

Il s'agit là d'une des lacunes du système que je dénonce depuis des années : pour calculer le taux d'encadrement obligatoire et le prix de journée, l'INAMI n'impose pas de normes de personnel de nettoyage. Il n'y a aucune obligation d'avoir du personnel de nettoyage. Il y a une obligation d'avoir du personnel infirmier et diplômé et des aides soignants, mais pas du personnel de nettoyage.

Que se passe-t-il ? Dans le secteur public, qui est par ailleurs aussi soumis à d'autres contrôles que le seul contrôle INAMI, il y a du personnel de nettoyage en nombre suffisant. Dans le secteur commercial, il y a beaucoup trop peu de personnel de nettoyage, puisque ce n'est pas une norme obligatoire pour obtenir son agrément. Cela veut dire que ce sont les aides soignants, qui ont un statut d'ouvrier dans ce secteur, et non pas un statut d'employé, qui doivent assumer, en plus des soins, une partie importante du travail de nettoyage.

Une des solutions envisagées consiste à imposer du personnel de nettoyage au niveau de l'INAMI, pour l'agrément et pour le calcul du prix de journée. Ce personnel pourrait être au statut ouvrier, sous réserve d'abandonner le jour de carence, et c'est ce que nous avons fait dans nos communes et nos CPAS.

De même, là où je n'arrive vraiment pas à vous suivre, M. Gosuin, c'est quand vous invoquez le problème linguistique pour justifier, en quelque sorte, que le personnel reste un personnel ouvrier. J'avoue que je suis pas prête à dire à une aide soignante ...

M. Didier Gosuin. - Vous m'avez mal compris, comme c'est fréquent. Je n'ai absolument pas critiqué. Je fais état des conséquences, et ces conséquences doivent être gérées. Vous ne pouvez pas nier qu'elles existent. C'est tout ce que j'ai dit.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - Effectivement, elles existent, et elles sont gérées puisque le personnel soignant des MR-MRS et des hôpitaux publics a un statut d'employé et non d'ouvrier. Et donc, circulaire linguistique oblige, nous sommes dans un système obligeant de faire la preuve qu'on fait des efforts pour réussir l'examen

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *U hebt me verkeerd begrepen. Ik wees enkel op de gevolgen van een verandering. Niemand kan die ontkennen.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans). - *Dat klopt. Er wordt ook rekening mee gehouden. Het verzorgend personeel in de rusthuizen, de rust- en verzorgingstehuizen en de openbare ziekenhuizen heeft een bedienende-, geen arbeidersstatuut. Bijgevolg moeten deze werknemers bewijzen dat ze inspanningen doen om*

voor het taalexamen te slagen.

Ik vind het nogal grof om te suggereren dat deze mensen beter hun arbeidersstatuut behouden omdat ze op die manier aan de taalwetgeving ontsnappen.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *Dat zegt niemand.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans). - *Er is eigenlijk geen probleem. De werknemers waarover ik het had, hebben nu een bediendestatuut en ze beschikken over de mogelijkheid om Nederlands te leren. In zoverre uiteraard dat het personeel artikelen 18 tot 20 van de organieke wet naleeft en het de patiënten dus in hun eigen taal, het Frans of het Nederlands, verzorgt.*

Het sociaal akkoord bepaalt inderdaad dat de betaling van 92% van het vakantiegeld ingaat vanaf dit jaar. In de gewestelijke akkoorden was die maatregel over meerdere jaren gespreid. Als het gewest over het benodigde geld beschikt, zal het die maatregel meteen toepassen.

De organieke wet bepaalt uitdrukkelijk dat het gewest bij de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen contractueel personeel in dienst mag hebben – maar dat is zeker geen verplichting, ook al werkt deze sector veel met contractuelen. Bovendien moeten alle OCMW's en IRIS-ziekenhuizen het sociaal handvest naleven. Dat vermeldt uitdrukkelijk dat het statuut de regel is en het contract de uitzondering. Hetzelfde staat in het sociaal akkoord van de federale overheid.

We hebben kritiek op het federale akkoord, maar dat wil niet zeggen dat we de principes van het sociale handvest afwijzen.

Mevrouw de minister, ik zou willen dat u in het overlegcomité meer duidelijkheid vraagt over de financiering en de technische haalbaarheid van het akkoord. De verplichting om vertrekend personeel onmiddellijk te vervangen, is momenteel niet haalbaar om praktische redenen. In de IRIS-ziekenhuizen en de OCMW's moet daarvoor eerst het permanent bureau of eventueel de Raad voor Maatschappelijk Welzijn bijeenkomen. Over dergelijke zaken moet u overleg plegen met de federale overheid.

Het belangrijkste is een correcte financiering van de maatregelen. Ik hoop dat de heer Gosuin federaal minister Reynders kan overtuigen om in de nodige mid-

linguistique.

Aller dire à des gens qu'il est préférable qu'ils conservent le statut d'ouvrier parce que, de cette manière, ils échappent aux lois linguistiques, je trouve que c'est un peu gros.

M. Didier Gosuin. - Personne ne dit cela.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. - Disons que c'est aussi une façon d'enfoncer une porte ouverte. En effet, le problème est résolu : nous avons du personnel sous statut d'employé et, grâce à la circulaire linguistique, il lui est permis de faire des efforts pour apprendre le néerlandais. Pour autant, bien entendu, que le service soit capable de respecter les articles 18 à 20 de la loi organique, donc que les gens soient toujours soignés dans la langue qui est la leur. Uniquement en français ou en néerlandais, bien sûr, puisque, pour toutes les autres langues, cela n'est pas encore d'application. Tout cela fonctionne. Le dossier est déjà suffisamment lourd et technique en l'état sans encore ajouter de faux problèmes.

Concernant le paiement du pécule de vacances à 92% pour les statutaires : il est en effet prévu tout de suite dans l'accord social, alors que nous avons déjà conclu des accords au niveau bruxellois qui échelonnent la mesure sur plusieurs années. C'est un problème : l'appliquons-nous immédiatement comme dans l'accord social passé au fédéral, ou échelonnons-nous ? Si nous disposons du financement, nous pouvons l'appliquer immédiatement, et ce serait tant mieux.

En ce qui concerne le problème de la statutarisation du personnel, ne faisons pas dire aux textes ce qu'ils ne disent pas. La loi organique – notamment pour ce qui concerne les CPAS et au niveau du chapitre 12bis, concernant les hôpitaux IRIS – prévoit expressément que nous pouvons disposer de personnels contractuels. Elle ne dit nullement que nous devons en avoir, et que le contrat est le seul mode d'engagement du personnel, même s'il est vrai que ce secteur engage beaucoup de personnel contractuel.

D'ailleurs, il n'en est pas moins vrai que tous les CPAS et tous les hôpitaux IRIS ont signé et doivent respecter la charte sociale, dans laquelle il est rappelé noir sur blanc, d'entrée de jeu, que c'est le statut qui est la règle et le contrat l'exception. Cet engagement lie déjà toutes les instances concernées.

L'accord social qui vient d'être conclu au fédéral ne va

delen te voorzien. De minister maakt zich trouwens zorgen over het RIZIV-budget. Het zou blijk geven van consequentie als hij het RIZIV voldoende middelen gaf.

(Applaus bij de meerderheid)

pas plus loin ! Il fait aussi un rappel de ce que le statut est la règle et le contrat l'exception.

Il n'ajoute rien à cela. Il ne faudrait donc pas donner l'impression que l'on remet en cause aujourd'hui, en critiquant l'accord fédéral, ce qu'on s'est déjà engagé à respecter en principe, dans toute la mesure du possible, depuis plusieurs années, par le biais de la charte sociale.

Mme le membre du Collège, je souhaiterais donc que, dans toute la mesure du possible et via le comité de concertation entre les différents gouvernements, vous puissiez exiger des précisions sur le financement et la faisabilité technique. À cet égard, je constate un problème : celui de l'obligation de remplacement immédiat du personnel partant. C'est impraticable dans l'état actuel de la législation, puisqu'il faut le temps de convoyer les instances.

Comme vous le savez, dans les hôpitaux IRIS et les CPAS, personne ne peut engager sur-le-champ quelqu'un dans le cadre d'un contrat de remplacement : il faut au moins une réunion du bureau permanent, si pas du conseil d'aide sociale dans certains cas. C'est ce genre de choses qu'il faut se donner le temps de vérifier avec le ministre fédéral, afin de s'assurer que tout ira bien.

Le plus important reste bien entendu le financement. À cet égard, je me réjouis d'entendre M. Gosuin, qui appelle à un financement correct des mesures. Il a bien raison et je suppose qu'il va convaincre M. Reynders de donner à M. Demotte les moyens nécessaires pour financer adéquatement cet accord social.

M. Reynders est celui qui fait le plus parler de lui, et qui fait le plus de bruit aujourd'hui sur les dérapages possibles dans le budget santé de l'INAMI. J'ose donc espérer qu'il soutiendra vos revendications de financement INAMI adéquat de cette mesure. Ce serait cohérent, et nous aurions donc un MR cohérent à tous les niveaux de pouvoir. Je ne doute pas un instant que Mme Huytebroeck et M. Smet vont pouvoir compter sur M. Reynders.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Na de witte woede werd er een non-profitakkoord gesloten op federaal niveau. Mijn fractie deelt de bezorgdheid van het personeel over

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- À l'issue de la colère blanche, un accord social pour le non-marchand s'est conclu au niveau fédéral. Toutefois,

de aantrekkelijkheid van de zorgsector. We pleiten voor een kwalitatieve dienstverlening van voldoende personeel, dat enthousiast en efficiënt zijn werk verricht.

Nu vraagt het gemeenschappelijk vakbondsfront overleg met betrekking tot de eisen van de werknemers in het Brussels Gewest. Wat zijn de implicaties van het federaal akkoord voor de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ? Is er reeds overleg opgestart met de vakbonden ?

Mijn vragen zijn ingegeven door de bekommerring van mijn fractie voor een kwalitatief zorgaanbod in Brussel. Vandaag worden zorgverstrekkers, ondanks de stijgende vraag naar hulpverlening, nog steeds ondergewaardeerd, zowel financieel als maatschappelijk. Willen we kwaliteit bieden, dan moeten we er ook voor zorgen dat het personeel degelijk betaald wordt en dat vormen van overbelasting en burn-out met aangepaste maatregelen worden aangepakt. We merken inderdaad dat verpleegkundigen in Brussel, ondanks de taalpremie, minder betaald worden dan hun eentalige collega's in Vlaanderen en Wallonië.

Ik kijk uit naar uw antwoord.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Ik ben het in zekere mate eens met de heer Gosuin. De werkgevers in de openbare sector hebben gegrondte kritiek op het akkoord met de federale minister.*

Over de eventuele geschillen die tijdens de onderhandelingen naar boven kwamen, wil ik me niet uitspreken. Ook bij de privé-werkgevers heerst er trouwens ontevredenheid, omdat ze niet op de onderhandelingen waren uitgenodigd. Dat is echter een probleem voor de federale overheid.

We moeten nagaan wat de gevolgen zijn van dit akkoord voor de gewestelijke instellingen. Het is absoluut noodzakelijk om te onderzoeken of er voor de nodige financiering is gezorgd. Zo niet kunnen de akkoorden niet worden uitgevoerd, of moeten er elders middelen worden gezocht.

We moeten ook voldoende aandacht besteden aan de verplichte overschakeling op medewerkers met een ambtenarenstatuut. Zoals mevrouw Mouzon zei, is dit principe opgenomen in het sociaal charter. De heer Mayeur heeft echter onlangs toegegeven dat er sinds

l'attractivité du secteur des soins de santé reste un souci que nous partageons avec le personnel soignant. Nous souhaitons que les services de soins soient de qualité et assurés par un personnel suffisant, enthousiaste et efficace.

Le front commun syndical réclame maintenant une concertation en ce qui concerne les conditions de travail du personnel soignant bruxellois. Quelles implications l'accord fédéral a-t-il pour les travailleurs qui relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune ? Une concertation a-t-elle été entamée avec les syndicats ?

Pour plus de qualité, il est nécessaire de valoriser le salaire et les conditions de travail du personnel soignant. Les salaires pratiqués à Bruxelles sont, en effet, moindres qu'en Flandre et en Wallonie, et ceci malgré la prime linguistique.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- D'une certaine manière, je voudrais appuyer l'intervention de M. Gosuin, car j'estime qu'il a raison de demander que nous prenions en compte les critiques des employeurs publics quant à l'accord qui a été négocié au niveau fédéral ou, en tout cas, quant aux répercussions de cet accord.

Pour ma part, je ne ferai pas de commentaires sur les éventuels différends entre les employeurs publics et le ministre fédéral avec lequel ils négocient. Je signale d'ailleurs à M. Gosuin que les employeurs privés ne sont pas vraiment logés à meilleure enseigne, puisqu'ils sont quelque peu surpris que des négociations aient eu lieu et aient été finalisées sans qu'ils y participent. Mais ce problème doit être examiné à ce niveau de pouvoir.

En revanche, je pense qu'il est utile que nous examinions les retombées de cet accord pour nous, Région et Collège réuni, qui exerçons la tutelle sur plusieurs institutions, pour lesquelles ces accords seront d'application. À cet égard, je voudrais surtout souligner la nécessité de prêter une grande attention au financement des accords conclus. Car rien n'est pire – et nous l'avons dit dans d'autres cas qui nous concernaient plus

1996, het jaar waarin het IRIS-netwerk is opgericht, geen enkele vaste benoeming bij het medisch personeel is geweest.

Ik durf wel zeggen dat dat geen slechte zaak is. Als we nu over moeten gaan tot benoemingen als ambtenaar, dan hoort die operatie in ieder geval bij te dragen aan een beter personeelsbeleid in de openbare ziekenhuizen en een geharmoniseerd artsenstatuut. Dat laatste staat trouwens in het regeerakkoord.

Het verbaast mij ten zeerste dat op meerdere niveaus tegelijk wordt onderhandeld over dezelfde structuren en hetzelfde personeel. Dat brengt de financiering van de akkoorden in het gedrang.

Zo hebben wij lang gezocht naar een oplossing om het personeel van de plaatselijke besturen, met inbegrip van het ziekenhuispersoneel, een loonschaalverhoging van 2% toe te kennen. De federale minister van Volksgezondheid wil echter geen rekening houden met die 2% in de verpleegdagprijs.

Het kan niet dat er een eerste onderhandeling plaatsvindt met de federale minister, die grotendeels verantwoordelijk is voor de financiering van de ziekenhuizen, en een tweede onderhandeling op gewestelijk niveau, waarop een aantal bijkomende voordelen worden toegekend waarvan men niet goed weet hoe men ze moet financieren. In de praktijk zal het gewest die kosten ten laste nemen, hetzij door de tekorten aan te zuiveren, hetzij door 1% van die loonschaalverhoging te financieren.

Het is dus belangrijk dat er een debat wordt gevoerd over de vraag op welk niveau er wordt onderhandeld en hoe de genomen beslissingen zullen worden gefinancierd.

Als daar meer duidelijkheid over komt, kan een deel van het ziekenhuispersoneel op lokaal niveau onderhandelen. Het personeel van ziekenhuizen die tot de gemeentelijke invloedssfeer behoren, is nu niet betrokken bij de onderhandelingen op lokaal niveau. De IRIS-operatie van 1996 had onder meer tot doel om het personeelsbeheer op dit vlak een nieuwe dynamiek te geven.

Er zijn ook financiële gevolgen in verband met het personeel dat niet in het kader van het RIZIV wordt gefinancierd. Dat betekent hogere kosten voor de gemeentelijke en gewestelijke overheden of de rechthebbenden. We moeten dit scherp in de gaten houden. Een

directement – que de conclure des accords sans assurer leur financement, avec comme conséquence que, soit on ne pourra pas les mettre en oeuvre, soit on le fera, mais dans des conditions telles que les pouvoirs organisateurs devront trouver eux-mêmes des solutions auprès d'autres pouvoirs publics ou auprès de leurs bénéficiaires pour assurer le financement des accords.

La deuxième question à laquelle nous devons être très attentifs concerne l'obligation de statutarisation. J'ai entendu Mme Mouzon nous rappeler que les principes de la statutarisation sont déjà inscrits dans la Charte sociale. J'aimerais quand même rappeler que, depuis 1996 (date à laquelle a été institué le réseau IRIS) – et ce n'est pas moi qui l'affirme, mais M. Mayeur qui l'a déclaré voici quelques jours –, pas un seul médecin n'a été nommé. On ne nomme donc plus de personnel statutaire, en tout cas pour les fonctions médicales, dans les hôpitaux IRIS.

Je pense que cela n'est pas une mauvaise chose. J'ose le dire à cette tribune. Si l'on devait changer de politique en cette matière et procéder à des nominations statutaires, il faudrait en tous cas que cela s'inscrive dans une gestion optimalisée des ressources humaines des différents hôpitaux publics, et dans le cadre d'un statut des médecins qui est attendu depuis fort longtemps. Je rappelle que nous avons d'ailleurs inscrit cette revendication d'un statut harmonisé des médecins des hôpitaux IRIS à l'ordre du jour de notre accord de gouvernement.

Mais je ne vous cache pas que, plus généralement, nous sommes un peu perplexes sur la méthode, qui consiste à négocier à plusieurs niveaux dans le cadre de négociations qui visent les mêmes structures et les mêmes personnels. On ne fera pas l'économie d'un débat sur cette question de savoir comment l'on doit gérer, en ce qui concerne le personnel hospitalier – et de manière plus générale, le personnel médical –, ce type de négociations, en restant indépendants d'autres niveaux de pouvoir qui gèrent des négociations concernant l'ensemble des personnels des pouvoirs locaux.

Pour ma part, cela me donne l'impression que s'additionnent un certain nombre de revendications et d'accords, accompagnés de problèmes pour assurer leur financement. Je ne dois pas rappeler ici que nous avons débattu longuement, et enfin trouvé une solution, pour appliquer une disposition prévue pour l'ensemble du personnel des administrations locales, les fameux 2% d'augmentation barémique, y compris pour le personnel IRIS et le personnel hospitalier.

deel van dit personeel wordt gefinancierd met behulp van de artsenhonoraria. De uitbreiding van de tenlast-eneming hoort daarom ook met de artsen te worden besproken. Er moeten voldoende middelen zijn voor de loonsverhogingen die in het akkoord zijn vastgelegd, en die middelen moeten komen van de instanties die altijd al voor de financiering hebben gezorgd. Anders zal het gewest voor de kosten opdraaien.

Ik maan het Verenigd College aan tot een zekere voorzichtigheid. Het zou een goede zaak zijn dat het Verenigd College het akkoord samen met de federale overheid en de betrokken partijen evalueert. Het Verenigd College kan bij de federale overheid de eisen van de werkgevers uit de overheidssector aankaarten en ervoor zorgen dat ze bij de onderhandelingen worden betrokken.

(Applaus)

Mais ces fameux 2% ne sont à ce jour pas reconnus par le ministre de la Santé publique afin de figurer dans le prix de la journée. Il n'est pas tenable à long terme qu'il y ait une phase de négociations se déroulant avec le ministre fédéral de la Santé, qui assure pour l'essentiel le financement des hôpitaux, et un deuxième lieu de négociation, régional, dans lequel un certain nombre d'avantages complémentaires seraient octroyés et financés on ne sait trop comment. Dans les faits, et concrètement, ils le seraient par le niveau régional, soit pour la couverture de déficits, soit en intervention, puisque l'on a décidé d'intervenir pour couvrir un de ces 2% octroyés au personnel des administrations locales.

Je pense très sincèrement que nous devons avoir un débat sur la question de savoir où l'on négocie, qui négocie et comment on assume le financement de ce qui est négocié.

Cette clarification entraînera la déconnection d'une partie du personnel hospitalier d'autres lieux de négociation pour les ramener au niveau local.

Je pense aussi que c'était le sens même de l'opération IRIS lorsqu'elle a été menée en 1996, à savoir de s'inscrire dans une dynamique de gestion du personnel hospitalier appartenant à des hôpitaux qui sont dans l'orbite des pouvoirs locaux, mais qui ne sont plus directement impliqués dans des négociations s'opérant au niveau des pouvoirs locaux.

Je voudrais également attirer l'attention sur l'existence de répercussions financières qui ne concernent pas directement le financement des hôpitaux, mais qui concernent l'extension du problème à du personnel qui n'est pas financé dans le cadre de l'INAMI, ce qui entraînera une augmentation des coûts et des charges assumés par les pouvoirs publics locaux ou régionaux, ou par les bénéficiaires, ce qui n'est pas du tout favorable. Il faudra y être extrêmement attentif.

Dans le cadre des répercussions sur les hôpitaux, notamment au niveau des discussions qui doivent avoir lieu avec les médecins, j'attire votre attention sur le fait qu'une partie de cette extension de la prise en charge du personnel qui n'est pas directement couverte par une intervention de l'INAMI, concerne le personnel couvert à charge des honoraires des médecins. Cette négociation doit aboutir à garantir des moyens suffisants pour couvrir les augmentations barémiques et statutaires fixées dans l'accord, à charge de ceux qui les finançaient précédemment, sinon il y aura des conséquences financières pour notre Région.

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *De werknemers stellen redelijke eisen, maar de werkgevers in de openbare sector vragen terecht om een adequate financiering van de maatregelen.*

Daarnaast zijn er tekortkomingen aan het sociaal overleg : de sociale partners uit de non-profitsector en de sociale economie zijn niet vertegenwoordigd.

Ik heb onlangs een interpellatie ingediend om die toestand aan te klagen. In de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) zijn de werkgevers uit de non-profitsector en de sociale economie niet vertegenwoordigd. Het Verenigd College moet erover waken dat dit probleem wordt opgelost.

Er zijn drie gesubsidieerde coördinatiestructuren van de ziekenhuizen. Ook die moeten bij het overleg worden betrokken.

De eensgezindheid om de lacunes in het sociaal overleg aan te pakken, is alleszins verheugend.

Overigens vind ik dat degenen die de Brusselse non-profit, sociale economie en openbare sector zullen vertegenwoordigen, op zijn minst de Brusselse context heel goed moeten kennen, als ze al niet in Brussel wonen.

(Applaus van de meerderheid)

Je ne peux qu'inviter le Collège réuni à une certaine forme de prudence et à une demande d'évaluation avec le fédéral et avec les acteurs concernés. Je pense que le Collège réuni serait bien inspiré d'appuyer auprès du fédéral les revendications des employeurs du secteur public, pour qu'ils soient davantage pris en compte comme interlocuteurs dans une négociation qui devra aboutir dans les prochaines semaines.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- Nous sommes face à des revendications légitimes des travailleurs. Une préoccupation tout aussi légitime et importante est celle des employeurs publics afin qu'il y ait un financement correct des mesures.

Cependant, vous serez d'accord de constater qu'il y a quelques lacunes dans la concertation sociale. Il n'y a pas de concertation sociale lorsque l'un des partenaires sociaux habituels de ce pays n'est pas représenté. Pourquoi le non-marchand et l'économie sociale sont-ils encore victimes de cette lacune ? Elle est donc à corriger.

J'ai interpellé récemment à la Région pour que, à notre niveau, l'on corrige cette anomalie. Au Conseil économique et social bruxellois, les employeurs du non-marchand et de l'économie sociale ne sont toujours pas représentés sur le banc des employeurs. Je demande donc au Collège réuni d'y veiller, d'insister pour que l'on corrige chez nous cette lacune et de demander au Conseil économique et social de remettre des avis sur ces différentes questions.

En outre, il y a également trois concertations hospitalières qui sont subventionnées comme « coordinations hospitalières ». Il s'agit également de recueillir leur avis sur cette problématique.

Je me réjouis en tout cas qu'un constat commun soit fait à propos de cette lacune dans le processus de concertation sociale et que l'on soit d'accord d'insister sur l'obligation de la combler dans les différents niveaux et ce, dans les meilleurs délais ainsi que dans le cadre de nos compétences.

J'ajouterais une petite remarque : je souhaite que celui ou ceux qui représenteront l'économie sociale, le non-marchand et les employeurs publics à Bruxelles soient bien insérés dans la réalité bruxelloise, si pas qu'ils y

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Vereind College (in het Frans).- *Mijn antwoord zal niet exhaustief zijn, aangezien het om een voorakkoord gaat.*

We zullen de gevolgen van dit akkoord voor de betrokken diensten en sectoren in het Brussels Gewest aandachtig volgen.

Het werk in de ziekenhuissector is bijzonder zwaar. Het was hoog tijd om bepaalde eisen van het personeel in te willigen. We zijn het niettemin eens met de bekommernissen van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten, ook al gaan we niet zover dat we dit voorakkoord onaanvaardbaar noemen.

Zo delen we niet de mening van de heer Gosuin dat het « normaal » is dat de gemeenten en OCMW's niet bij dit akkoord werden betrokken.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Vereind College (in het Frans).- *Wel in uw interpellatie.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb hetzelfde gezegd als mevrouw Mouzon, namelijk dat de wet niet in die verplichting voorziet en dat ik dat betruef.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Vereind College (in het Frans).- *We hebben een brief aan de federale minister van Volksgezondheid gericht om hem onze bekommernissen mee te delen.*

Zo verontrust het ons dat er geen exacte raming is gemaakt van de begrotingsweerslag van de geplande maatregelen.

habitent afin de bien en connaître le contexte socio-économique et culturel.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je préciserai directement que ma réponse sera volontairement non exhaustive, car à ce jour nous nous trouvons toujours face à un pré-accord et non à un accord. Il est vrai que nous aurons à être très vigilants quant aux retombées de cet accord pour tous les services et les secteurs concernés dans notre Région.

Rappelons que la « pénibilité » de l'emploi dans le secteur hospitalier est une réalité que peu de personnes contestent et qu'il était dès lors opportun de faire droit à certaines des revendications légitimes du personnel. Cependant, il est vrai que, globalement, nous adhérons aux préoccupations manifestées par l'Union des Villes et des Communes sans pour autant qualifier ce pré-accord d'inacceptable.

Aussi, M. Gosuin, nous ne partageons pas tout à fait votre avis quant au fait qu'il soit « normal » que communes et CPAS n'aient pas été associés à la conception de cet accord.

M. Didier Gosuin.- Je n'ai pas dit cela.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Dans votre interpellation, oui.

M. Didier Gosuin.- Dans un texte, j'ai dit exactement la même chose que Mme Mouzon, c'est-à-dire que dans la loi, aujourd'hui, ce n'est pas prévu. Et je ne l'ai pas repris dans le texte que j'ai lu ici parce que cela me paraît inutile de rappeler le dispositif. Ici j'ai simplement voulu indiquer que également les employeurs publics ne sont hélas pas associés. Je ne m'en réjouis pas.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Il n'empêche que nous avons néanmoins décidé de relayer ces préoccupations via un courrier que nous adressons au ministre fédéral en charge de la Santé publique.

L'absence d'estimation précise de l'impact budgétaire des mesures envisagées pour les pouvoirs locaux doit

De statutarisering van het personeel is helemaal niet in strijd met de artikels 55 en 55bis van de organieke wet van 8 juli 1976. Die maken de indienstneming van contractuelen mogelijk, maar niet verplicht. Het Sociaal Handvest daarentegen beklemtoont het belang van statutaires in gemeenten en OCMW's.

De veralgemening van het bediendecontract vindt het Verenigd College ook een sociale vooruitgang.

Wat de meer algemene beschouwing van de heer Grimberghs betreft, moeten we inderdaad nagaan of onderhandelingen op verschillende niveaus tegelijk wel efficiënt zijn.

Mijnheer Gosuin, ik zal kort antwoorden op uw slotvragen:

1. *We kennen de opmerkingen van de Vereniging van Steden en Gemeenten;*
2. *We zijn het er in essentie mee eens;*
3. *We zullen ze doorsturen naar de federale minister van Volksgezondheid;*
4. *We hebben het voorakkoord nog niet getekend en zullen ons standpunt verduidelijken in de overlegcomité's. We zullen correcties aanbrengen en verduidelijkingen vragen over de financiering en de technische haalbaarheid.*

We zullen daarvoor onze tijd nemen. Dit akkoord is van fundamenteel belang voor de sociale sector en de sector van de gezondheidszorg die efficiënt moeten kunnen functioneren.

(Applaus bij de meerderheid)

effectivement nous inquiéter.

Quant à la statutarisation projetée du personnel, elle ne nous semble nullement « en totale contradiction » avec les articles 55 et 55bis de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale. En effet, ces dispositions ouvrent clairement la porte du recrutement contractuel comme une possibilité – c'est d'ailleurs le verbe « pouvoir » qui est utilisé – et non comme une obligation. À l'inverse, la Charte sociale a rappelé la prééminence des emplois statutaires dans les communes et centres publics d'action sociale.

Concernant la généralisation du contrat d'employé, nous y voyons a priori une avancée sociale, même s'il est vrai que la question de la dichotomie obsolète employé/ouvrier implique aussi bien d'autres secteurs.

Voilà pour les réponses directes à vos questions.

Pour en venir à la réflexion plus globale de M. Grimberghs, je pense qu'il a raison. Pour ces secteurs, comme pour d'autres, il faut se poser la question de l'efficacité de ce que j'appellerais presque les « négociations en lasagne » vu qu'elles se passent à des niveaux différents.

Je vous résumerai, M. Gosuin, mes réponses à vos questions finales.

1. Nous avons pris connaissance des remarques émises par l'Association des Villes et Communes;
2. Nous partageons l'essentiel desdites remarques;
3. Nous comptons relayer les préoccupations des CPAS et des communes en nous adressant par écrit au ministre fédéral chargé de la Santé publique;
4. Nous n'avons pas encore signé ce pré-accord, mais nous ne manquerons pas de faire connaître nos positions dans les comités de concertation *ad hoc*, puisque nous allons mener les concertations nécessaires. Loin de nous l'intention de rester au balcon. Si des corrections peuvent être apportées, nous le ferons. Des précisions budgétaires et de faisabilité technique seront demandées.

Nous prendrons donc le temps pour obtenir toutes les précisions, évaluations, concertations avec les travailleurs ou les employeurs. Cet accord est évidemment fondamental pour des secteurs sociaux et de santé importants dont les services doivent être performants et

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - *De reactie van mevrouw Mouzon verbaast me niet, gezien de houding van de PS in Huy.*

Ik dramatiseer de situatie helemaal niet, maar men moet beseffen dat dit akkoord waardevol is. Voor het eerst in dit land nemen alle verenigingen en openbare instellingen van de verschillende gewesten een gemeenschappelijk standpunt in, waaronder het OCMW van Luik (wiens voorzitter tot uw partij behoort), de Union des Villes et Communes de Wallonie, de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, de Vereniging van Openbare Verzorgingsinstellingen, de Association francophone des institutions de santé, het Verbond der Verzorgingsinstellingen en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Inzake personeelsbeleid is het een goed akkoord. Ik stel de statutarisering, noch het bediendestatuut in vraag. Wel stel ik me vragen bij de financiering van het akkoord. Politieke maatregelen aankondigen zonder de instellingen de nodige middelen te geven, is de beste manier om hen in een zwakke positie te duwen. U zou de federale overheid een duidelijke beschrijving van de financiële middelen moeten vragen.

Voor de overheids- en privé-sector samen wordt er een bedrag van amper 23 miljoen euro per jaar uitgetrokken. Dat is hoogst onvoldoende. Men zal dus bijkomende middelen moeten vinden bij de OCMW's en de gemeenten, met andere woorden bij het gewest. U bent verwittigd.

Wat de statutarisering betreft, heeft mevrouw Mouzon terecht gewezen op de taalhoffelijkheid bij contractuelen. De statutarisering zou de algemene regel moeten zijn, hoewel slechts 30% van het personeel vast benoemd is. Voor vast benoemden geldt niet het taalhoffelijkheidsakkoord, maar gelden wel de taalwetten.

Ik hoop dat u naar de Vereniging zal blijven luisteren, mevrouw de Minister. Ik ben blij dat ook de heer Galand en de heer Grimberghs het belang van dit akkoord onderstrepen.

Op één van mijn vragen hebt u niet geantwoord, mis-

dans lesquels il est capital que la paix sociale soit préservée.

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin. - Mme la ministre, la réaction de Mme Mouzon ne m'étonne pas : depuis quelques jours, je suis habitué à la mathématique du parti socialiste, après ce que j'ai vu à Huy.

Ne pas dramatiser ? Finalement, en décortiquant nos propos, c'est à peine si, pour les institutions publiques, il ne s'agissait pas d'un bon accord. Je constate que c'est la première fois dans ce pays, que toutes les associations, que tous les employeurs publics, toutes Régions confondues, ont une position commune, en ce compris M. Claude Emonts, président du CPAS de Liège, de votre formation, je pense, l'Union des Villes et Communes de Wallonie, de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten, l'Association des établissements publics de soins, l'Association francophone des institutions de santé, de Vereniging van Openbare Verzorgende Instellingen et l'Association des Villes et des Communes de la Région de Bruxelles. Rien que cela est un fait pour ne pas prendre par dessus la jambe cet accord en disant qu'on est finalement en train de dramatiser.

Je ne dramatis pas. Incontestablement, il existe un accord qui est bon sur le plan du personnel, comme je l'ai dit, et je ne mets nullement en cause la statutarisation, ni le statut d'employé. Ce n'est pas mon propos; mon propos consiste à savoir comment financer cet accord ! Quelles sont les garanties pour ce financement ? Faire des effets d'annonce en politique et ne pas donner les moyens aux institutions : voilà la meilleure manière de les fragiliser. Mon propos est de demander que vous soyez le relais pour obtenir un descriptif précis des moyens financiers. Concrètement, ce qui est sur la table, c'est 23 millions d'euros par an pour l'ensemble du secteur public et privé. Bonjour les dégâts ! Il est impossible de rencontrer les objectifs de l'accord avec cette somme-là. Il y aura donc des soldes qui devront être trouvés dans les finances des CPAS et des communes, donc au niveau de la Région. Je préfère donc prévenir que devoir assister une fois encore à un lamento de l'ensemble des Bruxellois s'apercevant qu'une fois de plus, ils ont été brimés.

Hélas, l'accord sera signé, il sera engrangé et s'imposera à nous.

schien omdat ze niet in mijn voorbereidende tekst stond. Bent u bereid om alle werkgevers van de overheidssector te ontmoeten, alvorens het voorakkoord in het comité A te ondertekenen ? Het is belangrijk dat ze een gemeenschappelijk standpunt innemen en dat u hen duidelijk aangeeft over welke punten van het voorakkoord u nog met hen wil onderhandelen.

Une petite remarque concernant la statutarisation. Mme Mouzon, vous avez fort opportunément rappelé la courtoisie linguistique pour les contractuels, mais il est un fait que si la statutarisation est la règle générale, comme vous dites, je constate qu'en réalité, sur le terrain, elle constitue l'exception : 30% sont statutaires. Pour la statutarisation, l'accord de courtoisie ne jouera jamais puisqu'en cette matière, ce sont les lois linguistiques qui s'imposent. La présence du Selor restera toujours une difficulté.

Enfin, Mme la ministre, je voudrais vous remercier pour vos réponses. J'espère bien que vous resterez à l'écoute de l'Association; je n'en doute pas. D'ailleurs, je remercie l'objectivité de M. Galand et de M. Grimberghs qui ont, je crois, avec moi, souligné l'importance de cet accord et les conséquences qu'il peut avoir.

Vous n'avez pas répondu à une de mes questions, que je n'avais pas insérée dans le texte préparatoire. C'est le jeu de l'interpellation d'ajouter des questions complémentaires.

Je vous ai demandé si vous étiez prêts à rencontrer l'ensemble des employeurs publics avant d'aller à la signature du pré-accord en comité A. Il me paraît important que vous les rencontriez, il me paraît important que ces employeurs du service public que vous représentez aient une position commune et disposent d'un cahier des charges de ce que vous voulez absolument négocier comme corrections à ce pré-accord pour éviter de nous retrouver, une fois de plus, placés devant le fait accompli.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni. - M. le président, je répondrai simplement à la dernière question de M. Gosuin.

Je n'ai pas voulu évacuer cette rencontre avec l'ensemble des employeurs du secteur public; elle n'est d'ailleurs pas du tout exclue. Mais c'est à la CCC, en Collège réuni, d'en décider : je vais donc d'abord me concerter avec le Collège réuni sur l'opportunité de cette rencontre.

Je soutiens donc cette idée, mais nous en reparlerons.

M. Didier Gosuin. - J'espère donc que le Collège réuni soutiendra mon idée, qui est maintenant soutenue par vous.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans). - Wat uw laatste vraag betreft : ik ben de ontmoeting met de openbare werkgevers niet uit de weg gegaan en ben de idee zelfs genegen. Ik moet daarover echter eerst met het Verenigd College overleggen.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). - Ik hoop dat het Verenigd College ermee zal instemmen.

– *Het incident is gesloten.*

– *L'incident est clos.*

– *De zitting wordt gesloten om 11.53 uur.*

– *La séance est levée à 11h53.*

BIJLAGE

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIONS

Commissie voor de gezondheid

3 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, de heer Rachid Madrane, mevr. Fatiha Saïdi.
De heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
De heer Paul Galand.
De heer Dominiek Lootens-Stael.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

De heer Joseph Parmentier.

Andere leden

De heer Mohammadi Chahid (ter vervanging van de heer Bea Diallo), mevr. Valérie Seyns, de heer Jos Van Assche.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Bea Diallo.

Afwezig

De heren Mahfoudh Romdhani, Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

ANNEXE

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de la santé

3 février 2005

Présents

Membres effectifs

Mme Magda De Galan, M. Rachid Madrane, Mme Fatiha Saïdi.
MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle.
M. Paul Galand.
M. Dominiek Lootens-Stael.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

M. Joseph Parmentier.

Autres membres

M. Mohammadi Chahid (en remplacement de M. Bea Diallo), Mme Valérie Seyns, M. Jos Van Assche.

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Bea Diallo.

Absents

MM. Mahfoudh Romdhani, Bernard Clerfayt, Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

Commissie voor de sociale zaken

16 februari 2005

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoullé, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.

Mevr. Souad Razzouk, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Fatima Moussaoui.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

De heer Paul Galand.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Verontschuldigd

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Carla Dejonghe, de heren Willem Draps, Frederic Erens, François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heer Denis Grimberghs.

Commission des affaires sociales

16 février 2005

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoullé, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.

Mmes Souad Razzouk, Viviane Teitelbaum.

Mme Fatima Moussaoui.

M. Jan Béghin.

Membres suppléants

M. Paul Galand.

M. Jean-Luc Vanraes.

Excusés

Mmes Dominique Braeckman, Carla Dejonghe, MM. Willem Draps, Frederic Erens, François Roelants du Vivier.

Absent

M. Denis Grimberghs.

0505/1037
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00